金色童年快乐阅读经典 I

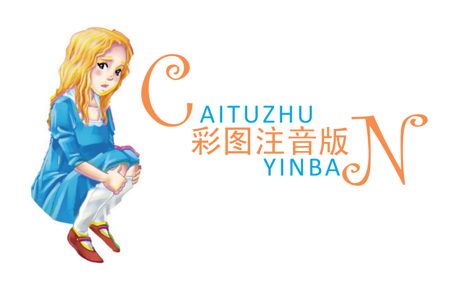
# 爱丽丝漫游奇境记

华图书业 编著



湖南少年儿童出版社

金色童年快乐阅读经典·世界经典名著·第1辑




# 爱丽丝漫游奇境记

[英] 刘易斯·卡洛尔/著　华图书业/主编

湖南少年儿童出版社

图书在版编目（CIP）数据

爱丽丝漫游奇境记：彩图注音版 / 华图书业主编
. -- 长沙：湖南少年儿童出版社，2012.1
（金色童年快乐阅读经典. 世界经典名著. 第1辑）
ISBN 978-7-5358-7512-9

Ⅰ. ①爱… Ⅱ. ①华… Ⅲ. ①汉语拼音－儿童读物
Ⅳ. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第255553号

（彩图注音版）

# 爱丽丝漫游奇境记



总 策 划：华图书业
责任编辑：吴双英　　彭　湖
装帧设计：华图书业
插图绘制：多多卡通工作室
质量总监：郑　瑾

出 版 人：胡　坚
出版发行：湖南少年儿童出版社
地　　址：湖南省长沙市晚报大道89号　　邮　　编：410016
电　　话：0731-82196340 82196344（销售部）0731-82196313（总编室）
传　　真：0731-82199308（销售部）0731-82196330（综合管理部）

经　　销：新华书店
常年律师顾问：北京市长安律师事务所长沙分所张晓军律师
印　　刷：大厂回族自治县正兴印务有限公司
开　　本：889mm×1194mm 1/32
全套印张：32
印　　数：1-10000
版　　次：2012年1月第1版　　　　　　印　　次：2012年1月第1次印刷
定　　价：288.00元

版权所有　侵权必究
质量服务承诺：若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

## 作者简介



刘易斯•卡罗尔（1832～1898），出生于英国柴郡的一个牧师家庭。作者兴趣广泛，对小说、诗歌、逻辑都颇有造诣。 他的《爱丽丝漫游奇境记》是其代表作品，后来又写了一部姐妹篇，叫《爱丽丝镜中奇遇记》，并与之一起风行于世。

## 内容提要

爱丽丝追赶一只揣着怀表、会说话的白兔，掉进了一个兔子洞，由此坠入了神奇的地下世界。

兔子洞里很神奇，她在探险的同时不断认识自我，不断成长，终于成长为一个“大”姑娘，此时她猛然惊醒，发现原来这一切都是自己的一个梦境。

## 思想意义

主人公爱丽丝天真活泼，充满好奇心和求知欲，她又富有同情心，懂得分辨是非。在爱丽丝身上，充分体现了属于儿童的那种纯真。这种纯真不仅对爱丽丝，对大部分的成年人都极具魅力，弥足珍贵！

# 人物介绍



## 爱丽丝

爱丽丝是本书的主角。她是一个有着良好的想象力、礼仪和行为的英国7岁女童。她不仅天真、善良，而且还富有正义感。

## 毛毛虫

它是一个明智的，但是又守旧粗鲁的智者。它告诉爱丽丝有关吃蘑菇使她长高或缩短的意见和一些道理。

## 柴郡猫

它是一只特殊的猫它总是笑着，神秘地出现或者消失。有好几次它帮助爱丽丝脱离险境。

## 帽匠

他是一个古怪的人，他永远都在喝下午茶。他总是给爱丽丝出古怪的谜语。

## 王后

她是一个顽固、暴力和残酷的暴君，她不讲道理，并且喜欢砍别人的头。

# 目 录
# Contents







tù zi dòng qí jǐng
# 兔子洞奇景

xià rì de yì tiān, tiān qì fēi cháng mēn rè, ài lì sī jǐn kào zhe
夏日的一天，天气非常闷热，爱丽丝紧靠着
tā de jiě jie, lǎn yáng yáng de zuò zài hé biān de cǎo dì shang, yīn wú shì kě
她的姐姐，懒洋洋地坐在河边的草地上，因无事可
zuò. cǐ shí tā de jiě jie zhèng zài rèn zhēn de kàn yì běn shū.
做。此时她的姐姐正在认真地看一本书。

tài yáng nuǎn nuǎn de zhào zhe, tā xiǎng shuì jiào le, dàn tā réng rán zài nǔ
太阳暖暖地照着，她想睡觉了，但她仍然在努
lì de xiǎng: zhāi yì xiē chú jú zuò yí gè huā huán. zhèng xiǎng zhe, tā de yǎn
力地想：摘一些雏菊做一个花环。正想着，她的眼
qián chū xiàn le yì zhī zhǎng zhe fěn hóng yǎn jing de bái tù zi.
前出现了一只长着粉红眼睛的白兔子。

zhè bìng bù qí guài, jí shǐ ài lì sī tīng dào le tù zi de shuō huà
这并不奇怪，即使爱丽丝听到了兔子的说话
shēng: "wǒ de tiān na! wǒ yào chí dào le!" tā yě
声："我的天哪！我要迟到了！"她也
jué de hěn píng cháng.
觉得很平常。

hòu lái, xiǎo tù zi jìng rán cóng kǒu dai li tāo
后来，小兔子竟然从口袋里掏
chū yí kuài huái biǎo, kàn le kàn jiù pǎo kāi le,
出一块怀表，看了看就跑开了，
tū rán, tù zi "sōu" de yì
突然，兔子"嗖"的一
shēng tiào jìn le ǎi shù xià miàn
声跳进了矮树下面
de dà dòng li.
的大洞里。



爱丽丝想都没想就跟着跳了下去。大概是这个洞太深，大概是她飘得太慢，因此有的是时间让她四处观察，并且去预测后面将要发生的事情。

她一直往下飘，突然“啪”的一声，她落在了一堆枯树叶上，终于到头了。

爱丽丝安然无恙，她朝前看了看，前面有一个长通道，原来的那只兔子在通道里正向前跑。

爱丽丝急忙向它追去，在拐弯时，她听见兔子在说：“我的耳朵和胡子啊！现在太晚了！她一定等得不耐烦了，她会生气的，噢！公爵夫人，老天保佑你千万别发火。我可能要被处死了。”

兔子跑得那样快，等爱丽丝拐过弯时，兔子已不见了。她发现自己却置身于一个大厅里，大厅四面都有门，爱丽丝在大厅中央走过来走过去，门都是锁着的，一个也推不开。

这时，她发现了一张用玻璃做成的三条腿桌子，桌子上有一把小小的金钥匙。可是，她拿着钥匙开遍了所有的门，都没有打开。就在她着急之

时，她发现了一个小帘子。在帘子后面，有一扇大约15英寸的小门。

爱丽丝拿着钥匙果然打开了这扇小门，她看到里面是一个非常小的通道，她跪在地上往里一看，看到了一个非常漂亮的小花园，可是这洞太小了，根本钻不过去。

爱丽丝回到桌子旁，希望能发现点东西。果然，她看见桌子上有个小瓶子。于是就小心翼翼地喝了一点，“咦！味道不错。有点像樱桃味，不，还有点蛋糕味，”爱丽丝一仰脖子就把它喝完了。

“这是什么感觉啊？我难道真的变成小人了？”爱丽丝嘀咕着。

的确这样，她身高缩成了10英寸，正好能从小门穿过。当她走到小门前时才发现忘拿钥匙了。

她抬起头，清清楚楚地看到小金钥匙正静静地躺在玻璃桌上。小爱丽丝攀着一条桌腿，努力地往上爬，但是这桌腿太滑了，根本就爬不上去。她无计可施，坐在地上哭了起来。

“不能哭，哭是解决不了问题的。”小爱丽丝心想，她四下里看了看希望再发现点什么东西，能使她变大，或者教给她怎么变大。突然，一个小玻璃盒映入她的眼帘。她把它拿起来打开一看，里面有块小蛋糕，蛋糕上面用小葡萄干拼了两个字“吃我”。

“我要吃了它。”爱丽丝说道，“无论使我变大还是变小。变大我就拿到了钥匙，变小我就从门缝钻过去。”

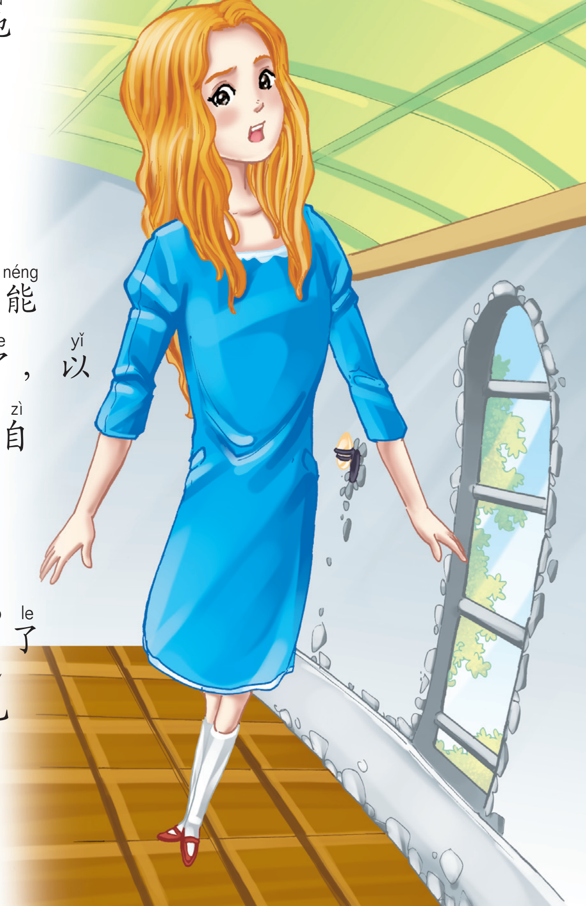
于是她拿起蛋糕一会就吃完了。

# 泪池里的奇遇

“奇怪极了，奇怪极了！”爱丽丝大声喊道，你看，她惊奇得连话都不会说了，“现在，我可能变成巨人了。咦！我的脚呢？”

她向下看时，她的脚远得几乎看不见了。“我还能为你们穿鞋子和袜子吗？可怜的脚，我可能不能再为你们服务了，以后你们要自己照顾自己。不过，我会对你们好一点的。”

突然，她头顶到了天花板上。她身高已经超过了9英尺。



“现在，我可以够到钥匙了，”爱丽丝兴奋地伸手拿起桌上的小金钥匙，打开了那扇小门。

可是，她变得太大了，已不能通过那过道了。她唯一能够做到的就是侧着身子躺在地上，用一只眼睛看着那个小花园。看来，现在要想进入花园，更是没有希望了。

她又气又急，伤心地哭起来。她的眼泪流啊流，最后在她身边竟成了一个眼泪池塘，这个池子大约有4英寸深，充满了半个大厅。

过了一段时间，她好像听到不远处有脚步声，想看看是谁过来了。噢！是那只小白兔，它漂亮极了，一只手里拿着一副白羊羔皮手套，另一只手里拿着一把大扇子，正匆匆地往这边跑，它边跑嘴里边嘟噜着：“哦！我太迟了，公爵夫人她一定等了好长时间了，她会不会发火呢？我要赶快跑，否则她肯定会定我的罪，到那时，我可就倒霉了。”

此时爱丽丝又孤单又无助，看到兔子像看到了救星。于是，当小兔子走到她身旁时，她小心翼翼

地问道：“先生，你能——”

白兔猛然一惊，扔掉手里东西，拼命逃向暗处。爱丽丝失望极了，她拾起扇子和手套，因为大厅里非常热，她一边扇着风一边自言自语：“天哪！今天到底发生了什么事？昨天还好好儿的，是不是夜里发生了什么？我要仔细想想：今天早晨我还是我吗？好像不是，那我是谁呢？噢，这真是一个难解的谜！”

说着，爱丽丝大哭起来。她刚想用手擦眼泪，忽然她发现竟把小白兔的那只白羊羔皮手套戴在了自己的手上。“咦！我能戴得下去这只手套，现在我肯定又变小了。”

她站起来走到小桌子旁，果然，她缩成了大约两英尺高的模样，并且还在继续缩小。她吓坏了，急忙寻找使她变化的原因，原来罪魁祸首就是手中的那把扇子。爱丽丝采取紧急措施，连忙甩掉了手中的那把扇子，还好，她没有缩得无影无踪。

她庆幸着跑到小门前，但是，她又失望了，小

门是锁着的，钥匙仍然在桌子上。

“现在一点希望都没有了，”这个可怜的小家伙儿伤心极了，“真的，这是最糟糕的一次，我从来没有这么小过！”

她说话的时候，一不小心，掉进了一个盐水池塘里，水刚好到她的下巴那里。

她很快就弄清楚了，她掉进的是一个眼泪池塘，池塘里的水就是她变大时流的眼泪。

爱丽丝慢慢地游着，看到前面一只老鼠在游。她向老鼠游去。

在这期间，又有一只鸭子，一只渡渡鸟，一只鹦鹉，一只小鹰，还有几只奇怪动物掉了进来。

爱丽丝在前面带领着这一群小动物向岸边游去。



# 委员会会议

游到岸上的小动物看起来确实有点狼狈不堪，小鸟们羽毛向下垂着，小兽们的毛湿湿地贴在身上，并且都滴着水，它们身体都不舒服。

最主要的问题当然是先把身上弄干，它们商量起来。不久，爱丽丝就加入了它们的谈话。

“噢！你是不是要说话？”爱丽丝很有礼貌地问道。

“没有，我没说。”鹦鹉急忙回答道。

渡渡鸟生气了：“我说的是，要想把我们身上弄干，最好是进行一次赛跑。”

“赛跑？”爱丽丝问道，其实她对这个话题并不感兴趣，她之所以要问，是因为大家都没有说话，而她想打破这难堪的沉默。

渡渡鸟听到有人问，才慢悠悠地站起来，大摇大摆地走到中间，一边扇动着翅膀，一边严肃地

说：“对，就像我们以前举行过的马拉松竞赛一样。不过，具体情况还是需要实际行动来解释，在这里，我先给大家说一下赛跑规则。”

接着，它带着炫耀神态，折断一根小树枝，用它比划说道：“第一，要定好赛跑路线，今天咱们规定是个圆圈；第二，大家在这个线上各自站好，也不用喊‘开始’，谁愿意跑多少就跑多少。”

他们跑了大约半个小时，身上的水就干了。这时，渡渡鸟大声说：“比赛到此为止。”

大伙气喘吁吁地跑过来问：“冠军是谁？”

这个问题让渡渡鸟思考了好长时间，它用手摸着额头想了一会，最后说：“每个人都是冠军。”

“冠军是要有奖品的。”大家七嘴八舌地说。

“对，要有奖品！”渡渡鸟随声附和。

“奖品呢？谁来发？”众人异口同声。

“奖品由她来发。”渡渡鸟指着爱丽丝说。

小动物把爱丽丝围住嚷着：“奖品，奖品！”

爱丽丝不知该怎么办，她把手伸进衣兜想找东

西，发现里面真有一盒糖果。“还好刚才没被水浸湿”爱丽丝心想。

于是她就把糖果当做奖品发给了大家，除了她恰好每人一块。

“但她也应有奖品啊！”老鼠说。

“对呀！她也应该有。”渡渡鸟觉得这个问题很严肃，它问爱丽丝



“你口袋里还有东西吗？”

“只剩下一个顶针了。”爱丽丝伤心地回答。

“把它拿出来。”渡渡鸟说。

爱丽丝把顶针拿了出来交给了渡渡鸟。大伙儿在爱丽丝周围站住，渡渡鸟把顶针递给爱丽丝。

接下来大家吃糖，这时又起了一阵风波，大鸟儿囫囵吞枣，抱怨没尝到糖果味儿，小鸟却被噎得直打嗝。吵嚷了一阵子，才结束了这一场闹剧。

# 老鼠的长故事

大家又重新围成一个圈坐下，要老鼠给他们讲个故事。

“讲讲你的故事吧！你说过的，”爱丽丝说，“你恨——恨猫和狗的原因。”爱丽丝小心地加了一句，担心会再一次伤害老鼠的感情。

“好吧！你们不知道，我的故事很长也很悲伤！”老鼠叹着气痛苦地说。

“你的尾巴确实很长。”爱丽丝边打量老鼠尾巴边说，“但我不明白，你为什么说它悲伤呢？”

这整个故事中，爱丽丝一直在思考这个问题。在她的脑子中，老鼠的故事是这样的：猎狗对它在屋里遇见的一只老鼠说：“跟我到法庭上去一趟，我要告发你，走吧！你不能拒绝我，我们必须走一趟，说实话，今天早上，我有的是时间。”老鼠对这只猎狗说：“就这样去？亲爱的先生，既没陪

审，又没法官，浪费的只是我们的时间。”“我既是陪审，也是法官。”狡诈的猎狗说：“我要审问你，弄清整个案子，然后，再处理你。”

“你没有注意听，”老鼠严厉地对爱丽丝说，“你在想什么？”

“噢！对不起，”爱丽丝说，“已拐到第五个弯了，是不是？”

“你在说什么？”老鼠气愤地大叫道。

“遇到难题了？”爱丽丝问，她想帮老鼠，便问道，“让我来帮你。”

“你在讽刺我，是不是？我再也不理你了！”老鼠

生气地站起身来便走。

“不是，我没有讽刺你。”爱丽丝委屈地向它解释着，“你也太小气了，这样很容易受伤的，你应该改一改。”

老鼠气得说不出话来，吼了一声就转身走了。

“请回来吧！把故事讲完。”爱丽丝喊道。

其它的动物也跟着喊：“是啊！请回来吧！”

但老鼠怒气未消，瞪了一眼，向远处走去。

“太遗憾了，它的故事还没讲完哪！”鹦鹉看着老鼠的背影叹息说。

这时一只老螃蟹对她的女儿说：“啊，亲爱的，你应该记住这个教训，永远不要乱发脾气！”

“别说了，妈妈！”小螃蟹不耐烦地反驳道，“你这样唠叨，连牡蛎都忍受不了。”

“如果现在黛娜在这儿就好了，它会立刻把老鼠捉回来！”爱丽丝大声说。

“对不起，请问一下，黛娜是谁？”鹦鹉问。

一提起她的黛娜，爱丽丝立刻来了精神，她急

切地对鹦鹉说："黛娜是我最喜欢的猫咪，她抓老鼠的本领堪称世界第一，不亲眼看一下，你们是想象不到的。尤其是它追逐小鸟的情形，啊，只要让她看见小鸟，小鸟绝对跑不了！啊，它吃小鸟的时候，更有意思，它不像狗那样，一口就吞下去，而是细嚼慢咽，有滋有味地品尝！它吃得那么香，有时候我看见了，也会情不自禁地流下口水来。"

爱丽丝的话一出口，就在动物中掀起一场轩然大波，一只鸟紧张扇动着翅膀，准备离开这儿。

一只老喜鹊抖了一下说："我该回家了，这儿的空气不太好，我的嗓子有些疼了。"

一只金丝雀也用颤抖的声音说："亲爱的孩子们，咱们也快走吧！你们该睡觉了。"

就连那只笨拙的鸭子也说道："噢！我也该回家了，我听见主人在召唤我呢！"

不一会儿，小鸟们在各种理由下，都回家了，只剩爱丽丝孤身一人。

"我敢肯定，都是我提黛娜的原因。"爱丽丝

zì yán zì yǔ tā men wèi shén me bù xǐ huan dài nà ne tā kě shì shì
自言自语，“它们为什么不喜欢黛娜呢？她可是世
jiè shang zuì hǎo de māo ò wǒ de dài nà wǒ hǎo xiǎng nǐ wǒ hái
界上最好的猫！哦，我的黛娜，我好想你！我还
néng zài jiàn dào nǐ ma
能再见到你吗？”

ài lì sī yòu gū dú yòu hài pà tā zuò zài yí kuài shí tou shang xiǎng zhe
爱丽丝又孤独又害怕，她坐在一块石头上想着
xiǎng zhe kū le qǐ lái tū rán tā tīng dào yuǎn chù yǒu jiǎo bù shēng tā
想着，哭了起来。突然，她听到远处有脚步声，她
tái qǐ tóu xiàng sì zhōu kàn zhe xī wàng nà zhī lǎo shǔ néng huí xīn zhuǎn yì
抬起头向四周看着，希望那只老鼠能回心转意，
lái gěi tā jiǎng nà méi jiǎng wán de gù shi
来给她讲那没讲完的故事。



# 在兔子家遇险

原来是那只小白兔又慢慢跑过来，它边跑边向四周看着，像是在寻找什么东西，嘴里还小声叫嚷着：“噢，亲爱的仆人们！噢，我的皮毛和胡须们！噢，公爵夫人！她会处罚我的，会不会把我押入大牢呢？我怎么找不到了呢？你们在哪儿呀？”

爱丽丝看着它，猜想它一定是在找它那双白羊羔皮手套和扇子。爱丽丝正好无事干，于是也帮着找起来，可连手套和扇子的影子都没有。

当爱丽丝正疑惑时，兔子看到了她，

并生气地对她喊道：“喂！玛丽·安，你在这儿干什么？还不回家去，马上给我拿一双手套和一把扇子来？快点儿，别偷懒！”

爱丽丝吓呆了，急忙飞快地朝它指的方向跑去，也没顾得上对它解释它认错人了。

不过爱丽丝还是很乐意为它跑腿的，很快，她就跑到一座小房子前，房子整洁漂亮，门上的铜牌子上写着“白兔先生”。

她没有敲门就上了楼，因为她害怕会碰上那个真玛丽·安。她走进一个非常整洁的小房间，正如她想象的那样，窗前的那个桌子上有一双手套和一把扇子。她拿起手套和扇子刚要离开，却突然发现镜子旁边有一个小瓶子。她拿起小瓶子看了看，但上面什么也没写。

“这次尽管没有‘喝我’两个字，我也要喝了它。”爱丽丝边说边拔去瓶塞喝了一小口。

“我知道一定会发生有趣的事，”她自言自语道，“因为每当我吃了或喝了什么的时候，都会这

样，不过，我希望这次能使我变大，因为我实在有些讨厌这么小的我了。”

小瓶里的东西的确如此，她刚喝了一半，身体就开始变大，而且速度比她想象得要快得多。不一会儿，她的头就触到了天花板，她不得不弯下腰来，以防止脖子被压断。

她急忙扔下瓶子，嘴里嚷道：“够了，够了，别再长了，天哪！我出不了门了！”

可是，太迟了，她仍然继续长着。跪在地板上，但很快又不行了，她不得不躺下，一只胳膊肘儿抵着门，另一只手臂抱着头，最后她不得已，只好将这只手臂伸到了窗外，把一只脚蹬进了烟囱里。

过了一会儿，她忽然听见外面有说话声。

“玛丽·安！玛丽·安！”外面有人焦急地喊道，“快把我的手套和扇子拿来。”紧接着楼梯上传来啪哒啪哒的脚步声。

兔子来到门前向里推了推，但门被爱丽丝的胳膊使劲地抵着，它怎么能推得开呢？

“从门里进不去，我从窗户过去。”白兔说。

“窗户里也过不来。”爱丽丝听到白兔的声音，爱丽丝不知道他们要干什么，她恐怕他们会伤害自己。于是又在空中抓了一把。这次传来的是两个细细的尖叫和玻璃破碎的声音。

爱丽丝把伸进烟囱里的那只脚使劲地往下缩，等她感觉有一只小动物在她脚上又抓又挠时，她猛地往上一踢，然后仔细地听着外面的动静。

她听到大家异口同声地喊道：“看，空中，比尔飞出来了！”

这时，兔子焦急地说：“快，在篱笆旁，快抓住它，快！唉！没问题吧？赶快抬到这边来。”

大家平静了一会儿，然后又嚷嚷起来，“先把它的头抬起来，白兰地，快不要呛着它，怎么样？好点了吗？老伙计，快告诉我，你遇到了什么？”

一会儿，传来了一个低低的声音，“可能是比尔。”爱丽丝想。“噢！我不太清楚，谢谢你，我好多了，我太害怕了，我说不清楚，我只知道烟囱

里面有个像弹簧似的东西将我弹出来，把我弹到了空中。”比尔说。

过了几分钟，爱丽丝听见兔子说：“先来一车吧！我觉得一车也差不多了。”

“一车什么？”爱丽丝小声地说道。

没多久她就明白了，因为从窗里飞过来好多卵石，有的打在了窗户上，有的打在了她身上。

爱丽丝高声喊道：“你们给我住手！”果然，大家都停了下来。

但使爱丽丝感到奇怪的是，这些小卵石都变成了小蛋糕，爱丽丝心想：“我要是吃了它，会有什么变化呢？它会使我变大还是变小？现在我已经够大了，也许它能使我变小。”

她拿起一块小蛋糕，吞了下去，她高兴极了，因为她真的缩小了。她又吃了几块，当她缩小到能从门里走出去的时候，她立刻从屋子里跑了出去，她看见屋外有好多小兽和小鸟，还有那只小壁虎——比尔，也在它们中间，两只豚鼠架着它并用瓶子向它嘴里

倒着什么东西。

它们看见爱丽丝，马上向她冲过来。爱丽丝害怕极了，拼命地向树林跑去。她确定安全后才停下来。爱丽丝边说边向四周张望，希望能找点吃的东西，可是这儿除了花草树木，没有别的东西了，至于吃的，更是无处可寻。

突然，她看到身边有一个大蘑菇，那蘑菇和她差不多一般高，她看了看它的下面、左面、右面，然后踮起脚向上望去，只见一只蓝色的大毛毛虫，此刻它坐在蘑菇顶上，抱着胳膊，抬着头，正悠闲地抽着一根长长的水烟筒，并没有注意到爱丽丝的到来。



# 路遇毛毛虫

毛毛虫看到爱丽丝在看它，便把水烟筒从嘴上拿开，然后慢悠悠地问爱丽丝。

“你是谁？”

这样的开场白，爱丽丝并不喜欢。她羞涩地答道：“我，我自己也不太清楚，今天早晨起床时，我还知道，可是从那以后，我就不知道了，我已经变过了好几次了。”

几分钟后，毛毛虫把胳膊松开，把烟嘴从嘴上拿开说：“你觉得你已经变了，是不是？”

爱丽丝极有耐心地等着它说话。过了一会儿，只见毛毛虫困倦地打了一两个哈欠，晃了晃身子，然后从蘑菇上爬下来，最后爬向草丛，边爬边说：“这边使你长高，那边使你缩短。”

“它说什么呀？什么呀？”爱丽丝问自己。

“蘑菇。”毛毛虫大声说，它以为爱丽丝在问

tā tā shuō wán hòu jiù zài cǎo cóng li xiāo shī de wú yǐng wú zōng le
它，它说完后就在草丛里消失得无影无踪了。

ài lì sī biān xiǎng biān guān chá mó gu bù zhī dào nǎ er shì zhè biān nǎ er shì nà bian zhè ge yuán yuán de mó gu bǎ tā gěi nán zhù le zuì hòu tā shēn kāi shuāng shǒu huán bào zhù tā rán hòu měi zhī shǒu cóng shàng miàn bāi xià lái yì xiǎo kuài
爱丽丝边想边观察蘑菇，不知道哪儿是“这边”，哪儿是“那边”。这个圆圆的蘑菇把她给难住了，最后，她伸开双手环抱住它，然后每只手从上面掰下来一小块。

jiù bǎ zhè liǎng kuài dàng zuò zhè biān hé nà biān ba tā duì zì jǐ shuō
“就把这两块当做‘这边’和‘那边’吧！”她对自己说。

nà me nǎ ge biàn dà nǎ ge biàn xiǎo ya ài lì sī wèn zì jǐ tā shì zhe kěn le yì diǎn yòu shǒu zhōng de nà yì xiǎo kuài bìng qiě zhù yì zhe zì jǐ de biàn huà tū rán tā de xià ba zhuàng zài le zì jǐ de jiǎo bèi shang
“那么，哪个变大，哪个变小呀？”爱丽丝问自己，她试着啃了一点右手中的那一小块，并且注意着自己的变化，突然，她的下巴撞在了自己的脚背上！

tā bèi zhè tū rán de biàn huà xià huài le tā yòu jí máng qù chī zuǒ shǒu de mó gu tā de xià ba bèi jiǎo dǐ de jǐn jǐn de jī hū zhāng bu kāi zuǐ tā fèi le hǎo dà de jìn cái bǎ mó gu sòng jìn zuǐ li
她被这突然的变化吓坏了。她又急忙去吃左手的蘑菇，她的下巴被脚抵得紧紧的，几乎张不开嘴，她费了好大的劲才把蘑菇送进嘴里。

wā wǒ de tóu néng huó dòng le ài lì sī gāo xìng de tiào qǐ lái dàn shì zhuǎn yǎn zhī jiān tā yòu kāi shǐ hài pà zì jǐ de biàn huà le yīn wèi tā fā xiàn zì jǐ de jiān bǎng hé tuǐ dōu zhǎo bu dào le tā zhǐ néng kàn dào yì tiáo cháng cháng de bó zi jiù xiàng zài lǜ sè hǎi yáng zhōng shēn chū lái de yì
“哇！我的头能活动了！”爱丽丝高兴地跳起来，但是转眼之间她又开始害怕自己的变化了，因为她发现自己的肩膀和腿都找不到了，她只能看到一条长长的脖子，就像在绿色海洋中伸出来的一

根高树干。

她正要去找她的手，突然头顶上响起了一阵尖厉的叫声，接着她的头被这动物的翅膀狠狠地拍了一下。

她抬起头，发现那是一只大鸽子，那只鸽子大叫：“蛇！蛇！”

爱丽丝气愤了，她大喊道：“你凭什么打我！我不是蛇！你给我走开！”

爱丽丝更不明白了，但她知道，在鸽子的话说完之前她说得再多也无计可施。

“它们以为我孵蛋挺容易的。”鸽子说，“你知道，我必

须时时刻刻提防着那些蛇，不管黑夜还是白天，到此为止我一连熬了三个星期了！”

“真为你打抱不平，那些蛇真是太可恶了！”爱丽丝有点明白鸽子的意思了。

“今天，我刚搬家到这棵最高树上，”鸽子声音越来越高，几乎成了尖叫，“我以为找到一个最安全的家，没想到还是被你找到了！你这恶魔！”

“我不是蛇！我清楚地告诉你，”爱丽丝一字一顿地说道，“我是一个……”

“你是一个什么？”鸽子穷追不舍地问道。

“我是一个小姑娘。”爱丽丝说，但她不知道她说的是否正确，因为这一天，她变来变去的，不知道现在她变成了什么了。

“你可真会编！”鸽子轻蔑地说道，“世界上这么多小姑娘，可没有一个长得像你一样的，那么长的脖子，分别就是一条蛇嘛！你还狡辩？其实，蛇就是蛇，你再否认也是没有用的。你不会说你连一个蛋都没吃过吧？”

“不，我吃过蛋，”爱丽丝可是个诚实的孩子，“小姑娘也是吃蛋的。你不知道吗？”

“我不知道，但我相信，只要吃蛋的都是蛇。”鸽子诡辩道。

在爱丽丝看来，这个说法还是第一次听到，她沉默了几分钟。

这时鸽子又说道：“现在你一定是在找蛋，是不是？这样你与蛇又有什么不同呢？”

“有很大区别，况且，我现在并没有找蛋，就算在找蛋，我也不会找你的，我从来不吃生蛋。”

“既然你不吃，那你待在这儿干什么？”鸽子一边叫着一边钻到窝里去了。

爱丽丝才不想再待在这儿呢！她想快点离开这儿，但她不但走不快，而且还只能蹲着走，并不时地拨着缠住她脖子的树枝。突然，她看到手里还拿着蘑菇片，于是，她吃了起来，一会儿变大，一会儿变小，反复几次，她终于变回了她平常的大小。

开始，她还感到有些不习惯，但几分钟后，她

就习以为常了。

接下来，该实现第二个计划了，“怎样才能到那个花园里去呢？”她边说边走，在一个空阔的草地上，一座约4英尺高的小房子挡住了她。

“这是谁的房子呢？我真应该去看一看，但我要变成合适的大小，以免吓着他们。”爱丽丝想着。

于是爱丽丝开始吃右手里的那块蘑菇，直到身体缩小到大约9英寸时，她才走到那座小房前。



# 公爵夫人的猪孩

她在房门前站了一会儿，正准备敲门，看见一个穿制服仆人从林子里跑出来，爱丽丝之所以认为他是一个仆人，是因为他穿着制服，否则从他的脸上判断，一定以为他是一条鱼。

爱丽丝躲在树背后看着他们，只见鱼仆人从腋下拿出一封几乎和他一般大的信递给那个青蛙仆人，同时严肃地说：“这是一封邀请信，王后邀请公爵夫人去打槌球。”

青蛙仆人以同样严肃的语气重复了一遍说：“噢！王后请公爵夫人去打槌球。”



shuō wán tā men miàn duì miàn de jū le yì gōng jū gōng de shí hou
说完，他们面对面地鞠了一躬，鞠躬的时候，
ài lì sī kàn dào tā men de tóu fa hù xiāng chán zài le yì qǐ
爱丽丝看到他们的头发互相缠在了一起。

ài lì sī kàn dào zhè huá jī de chǎng miàn rěn bu zhù dà xiào qǐ lái
爱丽丝看到这滑稽的场面，忍不住大笑起来，
tā pà xiào shēng bèi tā men tīng jiàn zhǐ hǎo yuǎn yuǎn de pǎo kāi dāng tā chóng
她怕笑声被他们听见，只好远远地跑开，当她重
xīn zài kàn shí nà ge yú pú rén yǐ jīng zǒu le ér nà ge qīng wā pú rén
新再看时，那个鱼仆人已经走了，而那个青蛙仆人
zhèng zuò zài mén biān de cǎo dì shang dāi dāi de wàng zhe tiān kōng
正坐在门边的草地上，呆呆地望着天空。

ài lì sī xiǎo xin yì yì de zǒu dào mén qián qiāo le qiāo mén
爱丽丝小心翼翼地走到门前，敲了敲门。

nǐ bú yào bái fèi lì qi qīng wā pú rén shuō wǒ hé nǐ
“你不要白费力气，”青蛙仆人说，“我和你
zài mén tóng yì biān lǐ miàn méi yǒu wèi nǐ kāi mén de pú rén
在门同一边，里面没有为你开门的仆人。”

ài lì sī yì tīng què shí rú cǐ yí zhèn chǎo nào shēng cóng lǐ miàn chuán
爱丽丝一听，确实如此，一阵吵闹声从里面传
chū yǒu lián xù bú duàn de nù hǒu shēng dǎ pēn tì shēng hái yǒu dōng xi de
出，有连续不断的怒吼声，打喷嚏声，还有东西的
pò suì shēng hǎo xiàng shì pán zi huò wǎn dié bèi shuāi suì de shēng yīn
破碎声，好像是盘子或碗碟被摔碎的声音。

wǒ zěn yàng cái néng jìn qù ne tā dà shēng de wèn dào
“我怎样才能进去呢？”她大声地问道。

kàn lái yào zài zhè lǐ zuò yí yè le qīng wā pú rén shāng xīn shuō
“看来要在这里坐一夜了。”青蛙仆人伤心说。

ài tā jiǎn zhí bù kě lǐ yù ài lì sī fàng qì le xī
“唉！他简直不可理喻！”爱丽丝放弃了希
wàng shuō wán tā zì jǐ tuī kāi mén zǒu le jìn qù
望，说完，她自己推开门，走了进去。

tā yán zhe tōng dào zǒu jìn yì jiān dà chú fáng chú fáng lǐ mǎn shì yān
她沿着通道走进一间大厨房，厨房里满是烟
wù tā bèi qiàng de yì lián dǎ le hǎo jǐ gè pēn tì
雾，她被呛得一连打了好几个喷嚏。

透过烟雾，她看见公爵夫人坐在屋子中间的一个三条腿凳子上，正哄着一个小孩，厨娘在火炉旁，正搅着锅里的汤。

空气里的胡椒味的确太浓了，公爵夫人也不时打着喷嚏，那个小孩边打边嚎叫，简直吵死人。

奇怪的是那个厨娘却没事，还有一只猫，那只猫趴在火炉旁，笑得连嘴角都咧到耳朵根儿了。

爱丽丝看到那只古怪的猫，胆怯地问道：“为什么这只猫会笑呢？”

“它是一只柴郡猫，柴郡猫都会笑，”公爵夫人不耐烦地答道。

“真的？我现在才知道猫会笑。”爱丽丝对这个问题很感兴趣，“但是黛娜好像不会笑呀！”

“你知道的太少了，”公爵夫人说，“这是你无法否认的事实。”说完，她哄起了那个小孩子。

“喂！如果你觉得无聊，可以和我的小孩玩一会儿，我想你会很快乐的！”公爵夫人边说边把小孩扔给爱丽丝。

爱丽丝接住那个孩子，并用力抱住他。她用眼睛瞟了一眼那小孩，它是一个什么动物呢？胳膊和腿都向外伸着，“它像个海星。”爱丽丝想。

那小动物重重喘着气，而且一会儿蜷起身子，一会儿又伸开，爱丽丝好不容易才抓紧他，然后使劲地抓住他的腿和胳膊，把它们拧在一起，最后再紧紧地抓住他的右耳和左脚，抱着他到了外面。

“这个孩子在这儿一定会被折磨死的，如果真的这样，这不是谋杀吗？”她想着，不知不觉说出了声，那个小东西听到爱丽丝的话，也哼了哼。

“别哼哼，要好好儿说话。”爱丽丝对它说。



她边说边又对它瞧了一眼，这次爱丽丝吃惊极了，这是一张什么面孔呀？高高翘起的鼻子，猪一样的嘴，小小的眼睛简直就像一只猪。爱丽丝有点儿讨厌它了。

“你不会变成一只猪吧？如果你变成一只猪，我就不理你了。”

那小东西又哼哼起来，像是猪在打呼噜。

爱丽丝心想：“我如果把它送回公爵夫人那儿，它一定活不成。我要把它带到哪儿去呢？”

爱丽丝边走边想，这时，那个小东西发出了更大的呼噜声，爱丽丝警觉地看了它一眼，“哇，这个孩子已完全变成一只猪了，那我抱着它还有什么意义呢？”

于是她把它放下来，这时爱丽丝感到特别轻松，她看到它跑进树林里，感到非常高兴，“它是一个多么丑的孩子啊！不过，它可是一只漂亮的小猪。”

# 认识柴郡猫

爱丽丝走着走着，突然，她抬头一看，在不远的树杈上蹲着那只柴郡猫。

那猫仍旧笑着，爱丽丝悄悄地对自己说：“它看起来虽然很温顺，但在它长长的爪子和锋利的牙齿面前，我还是小心一些为好！”

“柴郡猫咪，”爱丽丝小声地说道，因为她不知道它是不是喜欢这个名字。

“如果它喜欢这个名字还好，如果不喜欢，它一生气，那我可



就遭殃了。”爱丽丝边想边小心翼翼地抬起头看了看柴郡猫。那只猫依旧笑着。

“它对这个名字挺满意的，”爱丽丝想。于是，她又接着说道，“你能告诉我离开这儿的路吗？”

“你要去什么地方呢？”猫说。

“到哪里都可以。”爱丽丝说。

“那你走哪条路都行。”猫说。

“我能到达那个地方吗？”爱丽丝问道。

“你一定能到那个地方的，”猫说，“只要你走的路能通向那个地方。”

爱丽丝心想，猫说的话很正确，猫的性格也很温和。于是，她又问起另外的事情：“住在这附近的都有谁呀？”

猫伸出右爪一指说：“那边住着一个帽匠，”然后又伸出另一只爪子指着说：“另一边住着一只三月兔。你是不是想拜访他们？不过，我要先告诉你，他们可都是疯子。”

猫说了自己的理由，爱丽丝认为那根本就不是判断疯子的依据，于是，她又问道：“你怎么认为你自己也是疯子呢？”

“好，我给你从开头证明，”猫说，“首先一只狗不是疯子，对不对？”

“对。”爱丽丝说。

“狗通常在生气时汪汪地吼叫，在高兴的时候摇摇尾巴，对不对？”

“对。”爱丽丝肯定地说。

后来猫实在不想谈这个，所以就问她：“王后邀请你玩槌球了吗？”

“没有，不过我倒很想去，”爱丽丝说，“希望我能像公爵夫人一样，也能受到王后的邀请。”

“你一定会的，”猫说，“在球场上，你一定会看到我的。”说完一眨眼就不见了。

爱丽丝看到猫在她眼前消失，并没有感到奇怪。因为她见到的怪事太多了，有些习以为常了。

爱丽丝以为猫还会出现，所以站在那儿等了一

会儿，但是那只猫并没有出现。几分钟后，爱丽丝便朝着三月兔的住宅走去。

爱丽丝想：“我以前见过帽匠，所以我要去看一下三月兔，现在是5月，它疯得不会很厉害吧？但至少应该比三月的时候疯得轻些。”

正走之时，那只柴郡猫又出现在爱丽丝眼前。

“的确是疯子，它为什么笑得这么厉害呢？”爱丽丝边走边想，“这次我真是大开眼界了，竟然看到了面带笑容的猫，以前我从来没见到过猫笑。我如果把这事讲给我的姐姐和小伙伴们听，他们一定会惊讶得跳起来的！”

没多久，她就来到一幢房子前，房子的烟囱像兔耳朵，房顶上盖着兔毛。

“这房子一定是三月兔的。”爱丽丝说。房子很大，爱丽丝吃了一点左手中的蘑菇，长到了大约两英尺高才走向前。

她边走边嘀咕：“我希望它不要疯得太厉害，否则我真该去拜访帽匠。”

# 古怪的茶会

在房子前面一棵树下，有一张非常大的桌子，桌上摆满了茶具。桌旁坐着三月兔和帽匠，在他俩中间，一只睡鼠睡得正香，三月兔和帽匠便把它当成靠垫，托着下巴在它的头上交谈。

桌子非常大，但他们三个只在一个角上挤作一团，看见爱丽丝走来，他们便大声叫道：“没地方坐了！没地方坐了！”

“你们以为我是瞎子！”爱丽丝生气地说。她边说边坐在了桌子一头的一把大扶手椅上。

“你的头发太长了，你



没想到要把它剪掉吗？”帽匠观察了爱丽丝好大一会儿，终于说道。

“我的头发长和你没关系呀！我喜欢这样！”爱丽丝既生气又严厉地说道，“你不应该胡乱地评价别人，那样是很粗鲁的。”

这时，帽匠打破了沉默。“今天是这个月的几号？”他边问边取出怀表不安地看了一下，然后把怀表晃了晃，又放在耳边听了听。

爱丽丝想了一下，说：“4号。”

“我的表才2号，”他边说边看了一眼三月兔，然后埋怨道：“我说过，黄油对表没有好处。”

“那可是最好的黄油！”三月兔强调说。

三月兔拿过怀表看了看，然后放在茶里泡了一下，又取出来看了看，它没有更好的话来解释了，只好说道：“你知道，那是最好的黄油。那样的黄油，连我也没吃过几回，给你用的那一点儿，还是国王奖励给我的呢！”

爱丽丝看着那块表说：“这块表真奇怪，它只

xiǎn shì jǐ hào què bù xiǎn shì jǐ diǎn zhōng
显示几号，却不显示几点钟！”

wǒ de biǎo bù xiǎn shì yě shì zhè ge yuán yīn mào jiang shuō
“我的表不显示也是这个原因。”帽匠说。

shuì shǔ yòu jìn rù mèng xiāng le mào jiang shuō zhe zài tā zhè ge kě
“睡鼠又进入梦乡了。”帽匠说着在他这个可
lián de huǒ bàn de bí zi shang dào le yì diǎn rè chá
怜的伙伴的鼻子上倒了一点热茶。

shuì shǔ qì de yáo le yáo tóu bì zhe yǎn jing bú nài fán de shuō
睡鼠气得摇了摇头，闭着眼睛不耐烦地说：
shì de shì de wǒ zhèng yào shuō zhè jù
“是的，是的，我正要说这句。”

ài lì sī dǎ le yí gè hā qian tàn qì shuō wǒ rèn wéi nǐ yīng gāi
爱丽丝打了一个哈欠叹气说：“我认为你应该
zhēn xī shí jiān zuò diǎn gèng yǒu yì yì huò shuō diǎn bié de gèng yǒu qù wèi de shì
珍惜时间做点更有意义或说点别的更有趣味的事，
zhè yàng zǒng bǐ huā shí jiān wèn yì xiē zhǎo bu dào dá àn de wèn tí hǎo
这样总比花时间问一些找不到答案的问题好。”

nǐ rú guǒ néng bǎ wò hǎo shí jiān jiù bú huì shuō guān yú làng fèi tā
“你如果能把握好时间，就不会说关于浪费它
de huà le mào jiang shuō
的话了。”帽匠说。

wǒ bù míng bai nǐ de yì si ài lì sī shuō wǒ jué de
“我不明白你的意思，”爱丽丝说，“我觉得
tā men zhī jiān méi yǒu duō dà de guān xì
它们之间没有多大的关系。”

nǐ dāng rán bù míng bai le mào jiang bú xiè yí gù de shuō
“你当然不明白了，”帽匠不屑一顾地说，
wǒ gǎn kěn dìng nǐ cóng lái méi yǒu hé shí jiān tán guò huà
“我敢肯定，你从来没有和时间谈过话。”

nǐ zhè yàng zuò guò ma ài lì sī wèn
“你这样做过吗？”爱丽丝问。

wǒ bù xíng mào jiang yáo yao tóu yuè fèn shí wǒ hé shí jiān
“我不行！”帽匠摇摇头，“3月份时我和时间
chǎo le jià jiù zài tā fā fēng qián tā yòng chá chí zhǐ zhe sān yuè tù shuō
吵了架，就在它发疯前。”他用茶匙指着三月兔说。




这时，睡鼠摇晃着脑袋，在睡梦中唱了起来：“闪啊！闪啊！闪啊……”它把声音拖得长长的，帽匠和三月兔用手狠狠地掐了它一把，它才停住。

“唉！那时，我还没唱完这一段，”帽匠伤心地回忆道，“王后就大发脾气，‘他在浪费时间！砍掉他的头！’”

“太可怕了！”爱丽丝说。

“自从那时，时间再也不按我的要求去做了，你看它现在一直是6时。”帽匠伤心地说。

爱丽丝终于明白了。其

实，在这番关于时间的整个谈话过程中，爱丽丝一直思考着她自己的事，这时，一个念头突然闪现在她的脑海中。

“大家请安静，我有个想法。”她用汤勺敲着面前的瓷壶大声说道。

大家立刻安静下来吃惊地望着她。说实在的，连爱丽丝自己都为此而感到吃惊，抬头看着他们，停了一会儿说：“所以说这儿放茶具，对不对？”

“不错。这个时间永远是喝茶的时间，连洗茶具的时间都没有。”帽匠叹了口气。

“所以你们就不停地围着桌子转，总是用下一个干净的茶具，是不是？”爱丽丝问。

“是的，我们用完这一个，然后再移到下个座位上。”帽匠说。

“当所有干净的用完之后又怎么办呢？”

“唉！我也不知道，反正用完这个就用下个，永远也没到头的时候。”帽匠有气无力地回答。

# shuì shǔ de gù shi
# 睡鼠的故事

bié tán zhè ge huà tí le， wǒ dōu kùn le， jiù ràng tā gěi wǒ men jiǎng gè gù shi ba！” sān yuè tù zhǐ zhe ài lì sī duì mào jiang shuō。
“别谈这个话题了，我都困了，就让她给我们讲个故事吧！”三月兔指着爱丽丝对帽匠说。

wǒ kǒng pà jiǎng bu chū lái。” ài lì sī tīng dào sān yuè tù de huà jiù yǒu diǎn jǐn zhāng。
“我恐怕讲不出来。”爱丽丝听到三月兔的话就有点紧张。

nà jiù ràng shuì shǔ jiǎng yí gè！” mào jiang hé sān yuè tù tóng shí hǎn， “xǐng xing， xǐng xing， shuì shǔ。” biān hǎn biān yòng shǒu qiā tā。
“那就让睡鼠讲一个！”帽匠和三月兔同时喊，“醒醒，醒醒，睡鼠。”边喊边用手掐它。

shuì shǔ zhēng kāi xīng sōng de shuì yǎn， yòng sī yǎ de shēng yīn shuō： “wǒ xǐng zhe ne！ nǐ men shuō shén me wǒ dōu tīng zhe ne！”
睡鼠睁开惺松的睡眼，用嘶哑的声音说：“我醒着呢！你们说什么我都听着呢！”

wèi wǒ men jiǎng gè gù shi。” sān yuè tù shuō。
“为我们讲个故事。”三月兔说。

shuì shǔ jí máng jiǎng le qǐ lái： “cóng qián yǒu sān gè cōng míng de xiǎo jiě mèi， tā men fēn bié jiào āi ěr xī、 lái xī hé dì lì， tā men zhù zài yì kǒu jǐng dǐ xia……”
睡鼠急忙讲了起来：“从前有三个聪明的小姐妹，她们分别叫埃尔西、莱西和蒂莉，她们住在一口井底下……”

tā men chī táng jiāng。” shuì shǔ zǐ xì xiǎng le yí huì shuō。
“她们吃糖浆。”睡鼠仔细想了一会说。

tā men bù néng chī nà me duō táng jiāng， táng jiāng shì zhǒng zhì bìng de yào， chī duō le huì shēng bìng de。” ài lì sī shuō。
“她们不能吃那么多糖浆，糖浆是种治病的药，吃多了会生病的。”爱丽丝说。

“她们是病了，而且还很严重。”睡鼠说。

爱丽丝陷入沉思，她想象不出在那种情况下，她们是怎样生活的，于是她接着说，“她们为什么要住在井底下呢？”

“你先喝点儿茶吧！”三月兔热情地为爱丽丝倒了一杯茶。

“我一点儿也不想喝！”爱丽丝说。

“喝一点儿吧！别浪费别人的好心，这



是容易做到的，要不然吃点黄油面包。”帽匠说。

“不关你的事。”爱丽丝说。

“现在是谁不讲礼貌了？”帽匠得意地问。

爱丽丝觉得无话可说，便喝了一点儿茶，吃了点儿黄油面包，然后又问睡鼠：“她们为什么要住在井底呢？”

睡鼠想好大一会儿说：“那是一口糖浆井。”

“不可能，是不是你瞎编的？”爱丽丝说。

睡鼠生气了，大声说：“你听不听？如果不想听，你自己去讲这个故事好了。”

“我需要一个干净茶杯，我们必须换一个地方了。”帽匠说。

他说着朝下移了一个位置。睡鼠、三月兔也跟着移动了一个位置，爱丽丝很不情愿地坐到了三月兔的位置上。这次移动，帽匠得到的好处最多，而爱丽丝却糟糕透了，因为刚才三月兔把牛奶全都洒在了桌子上，把桌子上弄得乱七八糟的。

爱丽丝不想再和睡鼠争吵，但她又实在不明

白。于是，她又谨慎地问道：“她们从哪儿汲取糖浆呢？”

“她们从糖浆井里汲取糖浆，就像我们从水井里打上来水一样。”帽匠说。

“可是她们就在井里面。”爱丽丝对睡鼠说。

“她们就是在井里面，在最里面。”睡鼠说。

爱丽丝越听越糊涂，索性她也不问了，让睡鼠一直讲下去。

“她们认真学习汲取，”睡鼠一边讲一边打着哈欠，它又想睡觉了，“她们汲取各种东西……”

爱丽丝不再说话了。

这时睡鼠又闭上眼睛，刚要进入梦乡。帽匠一看它又要睡，便使劲掐了它一把，它尖叫一声，醒了过来，接着讲：“你知道，你见过这些东西吗？”

“你在问我吗？”爱丽丝的头脑中乱极了，“我想，如果有……”

“还是闭嘴吧！”帽匠说。

帽匠的话大大地伤害了爱丽丝，她生气地站起

来离开了这儿。

爱丽丝边走边悄悄回头望了望，她希望他们能够挽留她。可是他们却没这样做。看起来他们并不在乎她的离去，她最后一次向后看时，睡鼠已经睡着了，三月兔和帽匠正抓着睡鼠往茶壶里塞。

“从此以后，我再也不到那儿去了！”爱丽丝一边找着路一边说，“这是我到此为止参加过的最愚蠢的茶会！”

正说之际，她看到一棵奇怪的树，树干上面长着一扇门，直通向树的里面。“我还从来没有见过这样的树呢！”说着，她就走了进去。

她发现自己又一次来到了那个长长的大厅里，那个小玻璃桌仍然立在那儿。“太好了，我要做得比上次好。”她自言自语。

她先拿起那把金钥匙，打开那扇通向小花园的小门。之后，她沿着小走廊穿过那个小过道，来到了那个漂亮的小花园里。

# 离奇的槌球竞赛

漂亮的小花园里，到处是五颜六色的鲜花，还有几处喷泉，爱丽丝置身于这清静的“神仙世界”，心都陶醉了。

在花园的入口处，有一棵大玫瑰树，它的花是白色的。三个园丁正忙着把它们染成红色，爱丽丝觉得有点奇怪，便走向前想看个究竟。

他们看到爱丽丝，停止了说话，然后，他们三个姿势优雅地朝着爱丽丝鞠了一躬。

爱丽丝还了一礼，然后胆怯地问道：“你们为什么要把白玫瑰花染成红色呢？”

他们小声说：“这儿本来应该有一棵红玫瑰，但我们却种了一棵白的。如果王后知道了，我们就没命了，所以，我们要在王后到来之前把它……”

三个园丁立即趴在地上。紧接着，一列队伍走了过来。队伍的最前边是10个士兵，他们的模样同

园丁一样，扁平的长方形身子，手脚长在四个角上，两个一组，手里都拿着棒子。

接着是10个大臣，他们浑身上下都装饰着钻石，也是两个一组。他们身后，是王室里10个活泼可爱的孩子，他们手牵着手两个一组。随后是宾客，大部分是被邀请来的别的国家的国王和王后，他们看上去非常气派。

那只白兔子也在他们中间，它愉快地与别人谈着话，并没有看到爱丽丝，再往后是红心杰克，他用双手托着放在紫红色的天鹅绒垫上的高贵华丽的王冠。在这个长长的队伍后面，慢慢地踱过来的才是红心国王和王后。

王后转身问爱丽丝：“你叫什么名字啊？”

爱丽丝从来没这么害怕过，她几乎忘了王后的问题了。过了一会儿，才傻傻地答道：“我叫爱丽丝，陛下。”

爱丽丝又观察了一会，才平静下来，然后自言自语地小声说道：“他们只不过是副纸牌，我何必

yào pà tā men
要怕他们。”

wáng hòu xiào qǐ lái nǐ huì wán chuí qiú ma qīn ài de
王后笑起来，“你会玩槌球吗，亲爱的？”

suǒ yǒu de rén dōu zhuǎn shēn kàn zhe ài lì sī
所有的人都转身看着爱丽丝。

huì ài lì sī dá dào
“会！”爱丽丝答道。

nà jiù guò lái ba wáng hòu hǎn dào ài lì sī gāo xìng de jiā rù dào zhè ge duì wu zhōng
“那就过来吧！”王后喊道，爱丽丝高兴地加入到这个队伍中。

gè jiù gè wèi wáng hòu yì shēng lìng xià qí tā rén yí zhèn chǎo nào hòu píng jìng xià lai tā men gè zì zhàn hǎo wèi zhì bǐ sài kāi shǐ le
“各就各位！”王后一声令下，其他人一阵吵闹后平静下来，他们各自站好位置，比赛开始了。

zhè ge chuí qiú chǎng kě zhēn qí guài qiú chǎng shang gāo dī bù píng dào chù shì gōu gōu kǎn kǎn wú lùn bǎ qiú cháo nǎ ge fāng xiàng dǎ dōu dǎ bu zhí
这个槌球场可真奇怪，球场上高低不平，到处是沟沟坎坎，无论把球朝哪个方向打都打不直。

gèng qí guài de shì tā men yòng huó cì wei dàng chuí qiú yòng huó hóng hè dàng chuí qiú gùn nà xiē shì bīng yòng shǒu jiǎo zháo dì bǎ shēn zi wān chéng gōng xíng zuò qiú mén
更奇怪的是他们用活刺猬当槌球，用活红鹤当槌球棍，那些士兵用手脚着地，把身子弯成弓形做球门。



爱丽丝心想：“这是一场什么样的比赛呀？”

不一会儿，球场上就乱了套，有的队员没等轮到自己就立即打了起来。他们在球场上喊叫着，争吵着，到处抢刺猬，抢红鹤。

王后看到这种情况，非常恼怒，她不断地狂叫着：“砍掉他（她）的头！”

爱丽丝开始害怕起来，其实，她和王后还没发生任何争执，但她害怕这种事会突然发生。“到时我就没命了！”她自言自语道。

她四处观看着，寻找着逃跑的机会，突然，她发现空中有一个怪物，她走近仔细看了一会儿，才意识到它是那只柴郡猫。

“是柴郡猫，”爱丽丝高兴地喊道，“现在我终于有一个可以说话的人了。”

“你好！”柴郡猫一出现就说道。

“我认为这一点儿都不公平，”爱丽丝发着牢骚。“你觉得王后怎么样？”柴郡猫小声问。

“不好！我一点儿也不喜欢她！”爱丽丝说。

此时，她看到王后来到了她身边，于是她急忙改口说：“我很喜欢，这次也许能赢。我看这场比赛没必要再打了。她的技术太高了，别人几乎没法和她比。”

爱丽丝找了一会儿刺猬，原来她的刺猬正和另一个刺猬打架，她觉得这是把刺猬打过去的好机会。但是，她的红鹤又跑远了，她又去寻找红鹤。

她把红鹤抓来时，那两只刺猬又不见了。爱丽丝看到球门都走掉了。她为了防止红鹤再次跑掉，把它夹在胳膊下面去找她的朋友。

她走向柴郡猫，发现它周围围着一大群人——国王、王后、刽子手和其他士兵。国王、王后、刽子手正激烈地争论着，其他人则神色不安地听着。

爱丽丝一到，国王他们三个都跑到她跟前，争着向她诉说自己的理由，要她主持公道解决难题。

爱丽丝不知该说什么，过了一会儿她才说：“这是公爵夫人的猫，还是去问问她吧！”

“她在监狱里，”王后对刽子手说，“把她带

到这儿来。”刽子手接到命令，立刻飞奔而去。

很快，刽子手就把公爵夫人带过来，但是猫却消失了，国王和刽子手东转西转，上看下看，发疯似的到处找它，而其余的人则又去玩槌球了。

“很高兴再次见到你，亲爱的朋友！”公爵夫人上前挽住爱丽丝的胳膊边走边说，好像是分别多年的老朋友刚重逢一样亲热无比。

爱丽丝心想：“她现在的脾气好多了，那时在厨房里见到她时，是那样的暴躁凶狠，那也许是胡椒的缘故。”

丑陋的公爵夫人紧紧地靠着爱丽丝，她的尖下巴正好搁在爱丽丝肩膀上，使爱丽丝很不舒服，但爱丽丝为了礼貌，努力地忍着。

“槌球玩得怎么样了？”爱丽丝边看边问。

“咦！怎么不说了呢？”爱丽丝奇怪极了。接着，她感觉到公爵夫人挽着

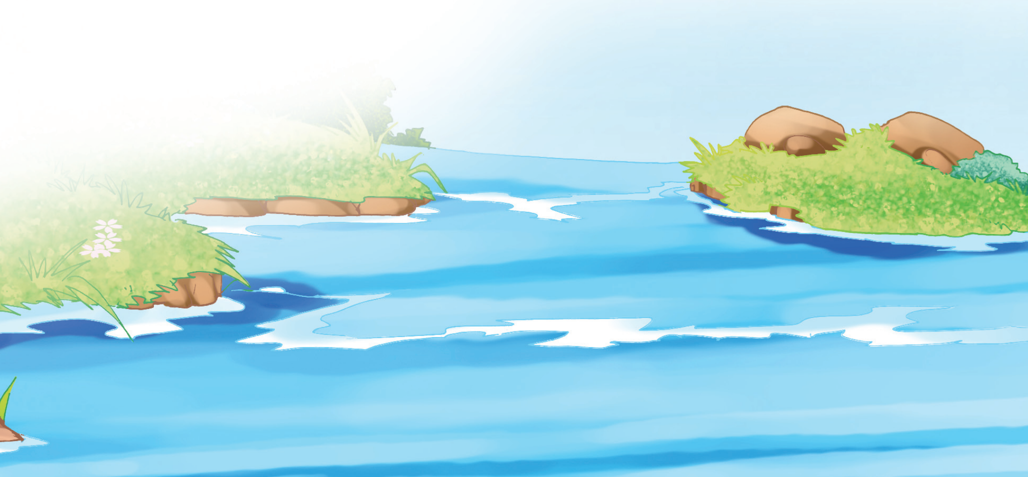
她的那条胳膊开始颤抖起来，她抬起头来看到王后已站在了她们面前，两只胳膊交叉着放在胸前，紧皱着眉头，脸色阴沉，一副怒气冲冲的样子。

“此刻，我严厉地警告你，”王后跺着脚喊，“你，或是你的脑袋，给我马上滚开！”

公爵夫人得到了命令，吓得撒腿就跑。

“走，我们接着玩球。”王后对吓傻了的爱丽丝说。爱丽丝乖乖跟在王后身后，回到了槌球场。

其他的人趁着王后离开的机会，都到树荫下休息去了。此刻，他们看见王后回来了，都吓得从树荫下回到了球场上。否则，即使晚去一分钟，按照王后的命令，也会把他们的头砍掉。



# 素甲鱼的故事

在玩球中，王后一直在大发脾气，不是“砍掉他的头”就是“砍掉她的头”。

做球门的士兵都被派去看管被判了死刑的人，所以大约半小时后，球场上所有玩槌球的人当中只剩下国王、王后、爱丽丝了。

王后不得不停下来，她气喘吁吁地问爱丽丝：“你看见素甲鱼了吗？”

“没有，”爱丽丝说，“我根本不认识它。”

“就是用来做素甲鱼汤的东西。”王后说。

“我从来没见过，也没听说过。”爱丽丝说。

“好吧！那么我们走吧！”王后说，“我让你见见它，让它给你讲讲它的故事。”

王后带着爱丽丝走了，国王在后面小声地对大家说：“你们都被赦免了。”

“这可是件好事！”爱丽丝自言自语，心里轻

松了好多，她一点儿也不赞成王后的做法。

王后和爱丽丝走了没多远，就碰到了一头鹰头狮身怪物，这怪物的头、翅膀、爪子像鹰而身体和其他部分像狮子，有一条长长狮子一样的大尾巴。

此刻，那怪物在阳光下睡得正香：“起来，懒家伙，带这位小姐去听素甲鱼的故事。我要回去看看死刑执行了没有。”

说完，王后走了。

爱丽丝一点儿也不喜欢鹰头狮，但她觉得比和脾气暴



躁的王后在一块儿安全多了。

于是，爱丽丝坐在鹰头狮旁边的一块岩石上，弄了弄她那发皱的裙子，然后静静地等着鹰头狮。

鹰头狮坐起来，揉了揉惺松的睡眼，它见王后走远了，便大笑起来。“太可笑了！”鹰头狮说。

“什么太可笑了？”爱丽丝问。

“她，你不知道，她判了那么多人死刑，却没有处死过一个人。”鹰头狮说。

“确实好笑，”爱丽丝边想边朝前走。

没多久，他们就远远地看见素甲鱼坐在一块岩石上，它悲伤地望着远方，当他们走到它身边时，爱丽丝听到了它深深的叹息声。

“它有什么伤心事呢？”她问鹰头狮。

鹰头狮不屑一顾地说：“其实什么也没有，那完全是它的想象。”

爱丽丝和鹰头狮走到素甲鱼面前，只见它眼睛里充满了泪水，一个劲看着他们，却什么也不说。

“给这位小姐讲讲你的故事吧！”鹰头狮说，

“她非常愿意听一听。”

他们顺从地坐下来等着。好大一会儿，没人说话。爱丽丝耐心等待着。

“以前，”素甲鱼使劲叹气说，“我是一只真正甲鱼。”

“那时，我到海里去上学，也许你不相信……”素甲鱼终于又开始说道，“你知道，当时我接受的是最好的教育。”

“神秘的历史。”素甲鱼说，“现代的、古代的，海洋的、陆地的，然后是蜷缩、伸展动作，还有快节奏和慢节奏昏倒动作。教课的是老鳗鱼。”



# 龙虾四对舞

素甲鱼一边叹息一边用脚掌的背面抹着眼睛。它难过地看着爱丽丝，有一两分钟，它哽咽着说不出话来。最后素甲鱼流着眼泪又继续说道：“你在海里住过吗？”

“从来没有。”爱丽丝说。

“那你也从来不认识龙虾吧！”

爱丽丝本来想说“我吃过几次”，但她想了一下，觉得这样不妥，于是又改口说道：“从来不认识。”

那你肯定不知道有关龙虾四对舞的情况了。”素甲鱼说。

“的确如此，”爱丽丝说，“这到底是一种什么舞呢？我真的很想知道。”

“这是一种很长的舞蹈，你要有耐心，”素甲鱼说，“下面我来告诉你它的一切。”

素甲鱼又接着说道：“这是一种方形舞。”它边说边跳到爱丽丝面前，并用手掌打着手势，“首先要做的就是要沿着海岸站成两排。因为我们不喜欢水母，所以要把它们清除出去，等海豹、海龟、鲑鱼都排好队后，就……”

“交换舞伴，后退两步到原处。”鹰头狮抢着说道。

“最后回到岸上……这就是第一节舞。”素甲鱼说着，声音越来越低。

这两个疯狂的家伙累得气喘吁吁，最后不得不坐下来，睁着大眼睛伤心

地看着爱丽丝。

爱丽丝从来没见过这么糟糕的舞蹈，但她不想伤他们的心。于是，对它们说道：“这种舞一定很好看。”

于是他们挥舞着前爪在爱丽丝周围跳了起来，每当跳到爱丽丝身旁时，总是踩到爱丽丝的脚指头，爱丽丝不得不往后缩着，最后，她只好站在了岩石上。

鹰头狮对爱丽丝说：“别争了，给我们讲你的故事吧！”

“我的故事？好吧！我给你们讲讲今天早上的奇遇吧！以前就不用说了，因为今天的我和以前的我不一样。”爱丽丝小声地说。

爱丽丝讲了起来：“今天早晨我看见一只穿背心的白兔……”

素甲鱼和鹰头狮惊奇极了，眼睛和嘴巴都张得大大的，他们静静地听着。

这时，素甲鱼松了一口气说：“这故事真是太

奇怪了！”

“奇怪得不能再奇怪了！”鹰头狮也附和道。

“你现在应该停下来解释一下。”素甲鱼说。

“还是你来看我们跳舞吧！另外再让素甲鱼唱首歌。”鹰头狮接着说。

“噢，唱歌，请吧！”爱丽丝的热情使鹰头狮不高兴了，“哼！就给她唱支《甲鱼汤》吧！老伙计！”

素甲鱼深深地叹了口气，伤心地唱了起来。

“再唱一遍！”鹰头狮对素甲鱼说。素甲鱼刚开始唱，远处就传来了“审判开始！”的喊声。

“走吧！”鹰头狮顾不得素甲鱼，拉起爱丽丝就跑。

“审判谁？”爱丽丝喘着气问，可鹰头狮只说“快跑！”

在他们身后，微风传来了素甲鱼的悲伤、深情的歌声。

# 审判会

歌声越来越微弱，直到最后完全消失。爱丽丝开始思考接下来将要发生的事情。但是这儿事情的发生和变化实在是太快了，当她还没有明白过来这件事是怎么发生的时候，另外一件事又很快地就发生了。

但此时此刻，可怜的爱丽丝根本就没法思考了，她累得气喘吁吁，上气不接下气，她唯一能做的就是任由鹰头狮拉着，拼命地向前跑。

很快，他们就到了法庭。爱丽丝看到红心



国王和王后坐在宝座上。审判庭的两侧坐着各种小鸟、小兽，还有一副纸牌。在他们面前站着戴着镣铐的杰克，杰克身体两边各有一个士兵守护着。

那只白兔子挺着身子坐在国王的身边，它一只手里拿着个喇叭，一只手里拿着一卷羊皮纸。法庭正中的桌子上放着一大盘水果馅饼。上面还涂了一层黄黄的奶油，看上去味道一定不错。

看到水果馅饼，爱丽丝觉得有点儿饿了，她想：“审判结束会不会把馅饼分给大家？”

顺便说一句，法官就是国王，爱丽丝看到国王的模样，感到非常好笑，因为国王把王冠戴在大大的假发上面，使人看起来一点儿也不舒服。

她见那12个陪审员都在石板上写着什么，便问鹰头狮：“他们在干什么？审判没开始，它们没有什么可记的呀？”

“他们在写自己的名字，”鹰头狮说，“这样，审判结束后就不会漏掉了。”

国王也戴上了眼镜四下观望着，看看还有谁在

说话。

“传令官，宣读起诉书！”国王说。

白兔子听到命令，先吹了三声喇叭，然后打开那卷羊皮纸，读了起来：“夏日的一天，红心王后做了一些水果馅饼，却被红心杰克偷走了，他带着它们逃走了。”

“传证人，收集证词。”兔子高声回答国王。

“那传第一个证人上来。”国王说。

这第一个证人是帽匠。只见他一手拿着一个茶杯，另一只手拿着一片黄油面包，来到了法庭上。

“摘下你的帽子，”国王命令帽匠。

“它不是我的。”帽匠说。

“偷的谁的？”国王边问边让陪审员把这件事记下来。

“我是个帽匠，我卖帽子，可我自己一顶也没有，这是我留着准备卖的。”帽匠解释道。

这时，王后戴上眼镜，直直地看着他，吓得帽匠脸色苍白，浑身直打哆嗦。

“别紧张，拿出你的证据，否则砍掉你的头。”国王说。

帽匠听了这句话不但没有放松，反而更紧张了，他的双腿不停地颤抖着，手足无措地看着王后，他想咬一口面包压压惊，惊慌之中，却把茶杯咬了一大块。

王后继续盯着帽匠，就在睡鼠穿过法庭的时候，王后对一位官员说：“把上次音乐会唱歌人的名单给我找出来。”

听到此话，帽匠更害怕了，他浑身颤抖着，把两只鞋都抖掉了。

“别抖了，拿出你的证据来。”国王生气地大声吼道。

帽匠吓得扔掉茶杯和面包，跪在地上，说：“尊敬的陛下，你饶了我吧！你大人有大量，何必跟我一般见识呢？我只是一个可怜的穷人。”

“你别在这儿装得可怜兮兮的来博得众人的同情，快拿出你的证据来。”国王说。

“我宁愿去喝茶。”帽匠边说边看了一眼王后，她还在看那张名单。

“那你走吧！”国王说，帽匠一听，光着脚飞快地跑出了法庭。

“砍掉他的头，在外面。”王后大声说，但帽匠早已跑得无影无踪了。

“传第二个证人！”国王说。

爱丽丝静静地等着第二个证人的出现。

突然，门口传来一阵阵的喷嚏声。证人还没到，爱丽丝就已经知道她是谁了。她就是公爵夫人的厨娘，此时，她拿着一个胡椒盒

走到了法庭上。

“拿出你的证据来。”国王说。

“不拿。”厨娘瞪着国王和王后。

国王向白兔求助，白兔用柔和的声音低低地告诉国王：“陛下，一定要让她说出证词。”

“好吧！我就这样做。”国王无助地皱了皱眉头，然后大声问道：“水果馅饼是用什么做的？”

“大部分是胡椒。”厨娘说。

“糖浆。”接着一个睡意蒙胧的声音响起。

“是谁在叫，抓住它，砍掉它的头！把它赶出法庭！镇压它！”王后尖叫着。

立即，那些官员把睡鼠揪起来，赶出了法庭，镇压了它。一阵混乱之后，法庭又重新静下来，但厨娘却不见了。

“没关系！”国王对王后说，“亲爱的，没事的，下一个证人由你来审。我被这件事弄得头昏脑涨的。”

然后他大声喊道：“传下一个证人。”

# dì sān gè zhèng rén
# 第三个证人

xiǎo bái tù fān zhe míng dān, ài lì sī yì biān kàn tā yì biān xiǎng:
小白兔翻着名单，爱丽丝一边看它一边想：

xià yí gè zhèng rén shì shuí ne? tā men hái méi yǒu dé dào zhèng jù ne!
“下一个证人是谁呢？他们还没有得到证据呢！”

yì liǎng fēn zhōng hòu, bái tù jiān jiào bǎ ài lì sī jīng de tiào qǐ lái.
一两分钟后，白兔尖叫把爱丽丝惊得跳起来。

ài lì sī! bái tù yòng jiān jiān de shēng yīn jiào dào.
“爱丽丝！”白兔用尖尖的声音叫道。

ō! zài! ài lì sī biān dá biān tiào qǐ lái. huāng luàn zhī zhōng tā wàng le zì jǐ yǐ biàn dà. tā de tiào dòng bǎ zhōu wéi yā zhe tā qún biān de péi shěn yuán quán bù xiān dào le tái xià guān zhòng de tóu shang, dùn shí, zhè xiē xiǎo dòng wù dōu sì jiǎo cháo tiān、héng qī shù bā de tǎng zài le dì shang.
“噢！在！”爱丽丝边答边跳起来。慌乱之中她忘了自己已变大。她的跳动把周围压着她裙边的陪审员全部掀到了台下观众的头上，顿时，这些小动物都四脚朝天、横七竖八地躺在了地上。

ò! duì bu qǐ! tā huāng máng dào qiàn, bìng kuài sù yí gè gè
“哦！对不起！”她慌忙道歉，并快速一个个

把它们从地上捡起来放到它们各自的座位上。

“暂停审判，全体陪审员复回原位！”国王严厉地说，说完，他直直地盯着爱丽丝。

陪审员一个个都平静下来，找到了各自的石板和铅笔，于是他们又立即详细地记下了他们这次在审判中所遇到的不幸灾祸。

“你知道这件事吗？”国王问爱丽丝。

“不知道。”爱丽丝说。

“这是件非常重要的事情。”国王对陪审团说。

“这真是一群愚蠢的家伙，但不管怎样，这完全和我没关系！”爱丽丝心想。

国王无话可说，他合上笔记本，停了一会，生气地命令道：“陪审员，说出你们的判决。”

“别忙，还有证据呢！陛下。”白兔跳起来举着一张纸说，“这是我捡到的证据。”

“冤枉啊！陛下，”杰克说，“这不是我写的，况且末尾没有署名，并不能证明是我写的。”

“正因为你没有署名，才能证明是你写的，”国王说，“要不然，你会像好人一样署上姓名。”

台下立即响起一片掌声。这是国王在审判会上说的一句真正正确的话。

“对，这就是最充分的证据，”王后说，“所以，砍掉……”

“这并不是证据！”爱丽丝说：“上面的内容你们还不清楚呢！”

“读出来，”国王说。顿时，法庭上安静下来，大家都耐心地等待着。

白兔把眼镜戴上问国王：“从哪儿开始？”

“从开头读，读到结尾，”国王严肃地说。

白兔大声读道。他接过那张纸看了一会儿，说道：“这里面好像有点意义！说，我游泳技术差。你不大会游泳，是不是？”他转身问杰克。

杰克伤心摇了摇头：“我从来就不会游泳。”

“的确，是用硬纸片做的。”爱丽丝心想。

“下面一句是什么呢？”爱丽丝问。

“不错，那不是吗？”国王指着桌子上的馅饼得意地说，“这很清楚，然后是……在她发怒之前，——你发怒了吗？亲爱的？”他问王后。

“没有！”王后恼怒道，同时发疯拿起一个墨水瓶扔向远处，正好砸在小壁虎比尔身上，可怜的小壁虎一直用手指写字，石板上没有任何痕迹。不过此时可以蘸着墨水写字了。

“陪审员，说出裁决。”国王说道。

“不，先判刑，后裁决。”王后说。

“胡说！”爱丽丝喊道，“不能先判刑！”

“闭嘴！”王后气得脸色都变成了紫色。

“闭嘴的应该是你！”爱丽丝说。



“违抗命令！砍掉她的头！”王后尖叫着，但没有人服从。

“我才不怕呢！”爱丽丝说，这时她已经变成了原来的大小了，“你们只不过是一副纸牌，而我是一个真真正正的人。”

听了她的话，那一副纸牌都飞到空中，然后一起向她飞落过来，她叫着伸开双手去拍打它们……

爱丽丝害怕极了，她睁开眼睛却发现了自己正躺在岸边，头枕着姐姐的腿。

姐姐依然沉浸在她的书中，并没有留意爱丽丝的醒来。

“宝贝儿，你醒了！”姐姐惊奇地说道，“你睡了好久！”

“噢！我做了一个好奇怪的梦！”爱丽丝把梦从头到尾告诉了姐姐，就是我们刚才看过的漫游奇境记。

她讲完之后，姐姐吻了吻她说：“的确是个奇怪的梦。好了，宝贝，回去喝茶吧！天不早了。”

于是爱丽丝站起来，离开了。爱丽丝走后，姐姐合上书，静静地坐在那里，看着落日和晚霞，想着小爱丽丝给她讲的奇境经历，不知不觉，她也做起梦来。

在梦中，她见小爱丽丝坐在她面前，两手抱着膝盖，眼睛一眨不眨地望着她，偶尔摆一下头，把跑到眼睛前的头发甩到后面去。就在这时，她觉得她也到了那奇怪的梦境之中。

最后，她想到她的小妹妹爱丽丝将来也会长成一个妇人，但她会永远保留儿时的这种纯真、可爱的心灵，给她的小孩子们讲一讲奇怪的故事，这之中一定会有这个漫游奇境的梦，让他们的眼睛充满热切的渴望，心灵充满奇异的幻想。

# 可爱的小猫咪

黛娜依旧给小白猫洗着脸，它用一只爪子揪住小白猫的耳朵使劲往下摁，然后用另一只爪子擦洗着小白猫的脸。小白猫安静、满足地躺在那里任凭老猫黛娜打理。

就在爱丽丝蜷缩在炉前的大扶手椅上昏昏欲睡时，小黑猫把她的毛线球拽了出来，让它在地上滚来滚去，直到毛线全弄散了才住手，此时，它正在乱糟糟的毛线中间追着自己的尾巴打转呢！

爱丽丝睁开昏昏欲睡的眼睛，发现她的小毛线球早已乱成了一团。她首先想到的罪魁祸首就是那只淘气的小黑猫，因为那只小白猫根本没有时间淘气捣蛋。

“你这个淘气鬼！”爱丽丝轻轻地叫了一声。她抱起小黑猫捏了一下它的鼻子，让它知道自己做错了事。“其实，真该让黛娜好好儿地教训教训

你，黛娜，你别只顾打扮它们的外表，也应该打扮它们的心灵，心灵可比外表重要得多！”她把一半责任推给了老猫。

爱丽丝抱着小猫和毛线团重新爬到扶手椅上，她把小猫放在膝盖上，腾出两手来绕毛线，她边绕边数落小黑猫。小黑猫趴在她的膝盖上，一边看着她绕线一边听着她的数落，还不时用爪子碰一碰毛线球，仿佛想给她帮忙似的。

“外面的雪好美呀！你知道吗，猫咪？”爱丽丝说，“如果你趴在窗台上往外一看就知道了。早晨你洗脸的时候，我就看过了，我看到许多小男

孩捡了好多树枝，现在他们肯定生起了篝火。噢！明天，我们去看篝火，好吗？”

“你知道吗，猫咪？”爱丽丝换了换姿势说，“当我看到你做的‘好事’时，我生气极了，我真想打开窗户，把你扔到外面雪地里去，让你受到惩罚。什么？你还狡辩，算了吧！你仔细听着！”

她举起手，一个指头一个指头地数着说：“我要一一说出你的罪状。第一条，今天早晨黛娜给你洗脸时，你生气地“吱呜”了两声，你是不是不情愿？你看小白猫多听话呀！什么？你说什么？”

第二条，你为何争着喝小白猫的牛奶？什么？你渴了？噢！你渴了就去抢别人的牛奶，你也不替别人想想，别人也渴了。

第三条，你趁我不注意，把毛线球全部弄散了！”

“这有三条罚状，猫咪，现在，你还没有受到任何惩罚。我要到周末再跟你算账。”

现在，让我们听一下她跟小猫说的话吧！

“猫咪，我们下棋好吗？你笑什么？我可是认真的。你会下棋吗？刚才我在玩棋时，你在观战，我看你挺明白的，我说‘将军’时，你还叫了两声。是的，那是一步好棋，如果不是那匹讨厌的马，我一定会赢。亲爱的猫咪，让我们假装……”

顺便说一下，这句话是爱丽丝的口头禅。

“亲爱的猫咪，让我们假装你是红王后。咦！你坐下，把两手交叉起来。哇，像极了！现在试一试，宝贝儿！”

“猫咪，你要仔细听着，我将告诉你镜子里的房子。你看镜子，跟我们的客厅一模一样，但东西都和我们的相反。我是站在椅子上看到的，但是我却看不到壁炉后面，猫咪，你能看到吗？”

“告诉我冬天他们生火吗？噢！好像是在我们生火的时候，他们的炉子才冒烟。不过，这也许是他们假装的。还有，他们的书也和我们的一样，只是字是反的，这个我清楚，从前有一次我在镜子看书的时候，那里面也有一本。”

“你觉得在镜中的房子里能生活吗？猫咪，不知那儿会不会有牛奶，即使有，也肯定不好喝。猫咪，现在让我们看看走廊吧！把客厅的门打开，就能看见镜子那边走廊的那个小角，那个小角和我们的差不多，但是，里面是不是一样就不知道了。”

“啊，猫咪，如果能进到那边的房子里就好了！那边一定是个奇妙的世界。我看看是否有进去的通道。唉！没有。哦！就让我们假装那镜子是一层薄纱。哎呀！它真的变成了薄纱了。”

说着，爱丽丝就爬上了壁炉架，就连她自己也不知道是怎样爬上去的，然后，她发现镜子成了一层薄薄的轻雾。

# 镜中房子

转眼间，爱丽丝就穿过镜子，走进镜中的房间里。她一眼就看到了炉子，她高兴极了，她看到炉火旺旺的，就像她刚离开的房间里的火一样明亮。

“我在这儿和在那儿一样暖和。”她想，“也许更暖和，因为在这儿我能靠火更近一些，而不会有人骂我。在这儿太好了，他们能从镜子里看到我，却无法抓到我！”

当她看到炉前煤渣里有几枚棋子时，想：“这个房间打扫得不干净。这肯定是那个最懒的女仆贝莉打扫的，我最讨厌她了，又懒又馋的家伙！”

忽然发现小棋子正在那里走动，她叫起来了。

“这是红国王和王后，”爱丽丝轻声说着，以免惊吓到它们，“那边是白国王和王后，这边还有两匹马，两个士兵。”

这时，爱丽丝听到身后桌子上有响声，她扭过



tóu kàn jiàn yǒu yí gè bái zú zi shuāi dǎo le yuán lái shì tā de tuǐ chōu jīn le tā fēi cháng hào qí de kàn zhe tā kàn tā huì zěn me zuò
头，看见有一个白卒子摔倒了，原来是它的腿抽筋了。她非常好奇地看着它，看它会怎么做。

ō wǒ de hái zi zěn me le bái wáng hòu jiào dào
“噢！我的孩子怎么了？”白王后叫道。

nà ge kě lián de xiǎo lì lì zài zhuō shang shēng sī lì jié de háo jiào zhe zhuō xià wáng hòu jí de jiāo tóu làn é ài lì sī kàn bu xià qù le tā shēn shǒu līn qǐ wáng hòu bǎ tā tí dào le zhuō shang de xiǎo nǚ ér shēn biān
那个可怜的小莉莉在桌上声嘶力竭地嚎叫着，桌下王后急得焦头烂额，爱丽丝看不下去了，她伸手拎起王后，把她提到了桌上的小女儿身边。

ā huài le ài lì sī tiào qǐ lái wǒ bì xū zhuā jǐn shí jiān xiān qù kàn kan huā yuán yào bù rán děng chuān guò jìng zi huí dào nà biān jiù kàn bu shàng le
“啊！坏了！”爱丽丝跳起来，“我必须抓紧时间，先去看看花园，要不然等穿过镜子回到那边就看不上了。”

tā chōng chū fáng jiān pǎo xià lóu tī tā pǎo de fēi kuài jiǎn zhí piāo le qǐ lái dí què rú cǐ tā zhǐ shì yòng shǒu zhǐ tou diǎn zhe fú
她冲出房间，跑下楼梯。她跑得飞快，简直飘了起来。的确如此，她只是用手指头点着扶

手，脚都没着地，就轻轻地飘了下去。她一直飘过大厅，到了门口，她慌忙抓住门框，才停下来。

“假如我在山顶上，”爱丽丝对自己说，“我肯定能看到花园的全貌，这儿有条路，也许能直通山顶。噢！不能！”

小山就在眼前，为了登上小山，唯一要做的就是重新开始，没有别的捷径。这一次，她走进一个大花圃，花圃边上长着雏菊，中间有几棵柳树。

“我真该试一下朝着反向走。”爱丽丝心想。

没多久，她就走到了红王后的面前，在红王后的身后就是那个她一直想要去的小山坡。

“你是谁？”红王后严厉地问，“从哪里来？到哪里去？”

“我只不过是来看看花园里的花，陛下……”

“好极了！”王后摸了一下爱丽丝的头，说：“我的花园是世界上最好的花园。”

爱丽丝怕王后生气，便向她行了个屈膝礼，然后她们一起默默地走到了山顶上。

爱丽丝高兴极了，她静静地站着，四处望着，尽情地欣赏着这美丽的乡村景色。奇妙的田野，数条小溪从田野上穿过，像一条条明亮的玉带。田野中绿色小篱笆把土地分成了若干块。

“这真像个大棋盘！”爱丽丝说道。就在此时，不知什么原因，她们跑了起来。

后来爱丽丝回忆这个故事时，仍然不知道当时她们是怎么跑起来的。她只是依稀记得她和王后手拉着手，王后快得简直像飞起来一样，爱丽丝被王后紧紧地拽着。



她们跑得那样快，就像在空中飞过，连脚好像都没着地。就在爱丽丝实在跑不动时，她们

才突然停了下来。爱丽丝一坐到地上，几乎要昏过去了。

王后扶她起来，让她靠在一棵树上，轻轻地对她说："亲爱的，现在你可以休息一下了。"

"趁你歇息的时候，我先量一下距离。"王后边说边从口袋里拿出个上面有刻度的带子，在那块空地上量了起来，还不时地插上一个个小木桩。

"你要注意听着，在我走到两码远的地方，我给你讲一下关于下棋方面的知识。"

这时，王后已插好了所有木桩，她回到树下，然后开始沿着树桩走下去。爱丽丝好奇地看着她。

王后走到木桩前，她转过脸对爱丽丝说："下棋的时候，卒子第一步是走两格，所以，你要先走两格。如果你能快速走过第三格，可能乘的是火车，你就能立刻进到第四格。嗯！那里是特威德达姆和特威特迪的天下。第五格全都是水，第六格的主人是矮胖哈德。啊！你没讲话吧？"

爱丽丝等王后一说完就行了个屈膝礼。"要不

然又要被指责了！”她心想。

爱丽丝还不知怎么回事，王后就在最后一个木桩上不见了。“她是消散在空中了还是飞快地跑走了？”爱丽丝冥思苦想，不得其解。

“我还是从另外一条路下山吧！”她说道，“以后还会有机会看见大象的。”她安慰自己。

走着走着，她看见路旁大树上挂着两个路标。她沿着这条路走啊走啊，路标永远是两个，所指的方向却永远是一个。她奇怪极了，走到了最后一个挂着牌子的路标前。她走上前一看，只见一个上面写着：“去特威德达姆的住所。”另一个写着：“去特威德迪的住所。”

“我要在天黑之前走到第八格。”她一边想，一边顺着路标向里走去。拐了一个弯，她看见两个又矮又胖的人。这两个人的奇怪模样把爱丽丝吓了一大跳，但她明白了，这就是那两个人。

# 特威德兄弟

在一棵树下，他们一人用一只胳膊攀着对方的脖子。爱丽丝走近他们仔细看了看，她马上就认出了他们谁是谁，因为在他们的前面衣领上，一个绣着“达姆”，一个绣着“迪”。“我想他们俩的衣领后面一定绣着‘特威德’。”爱丽丝对自己说。

爱丽丝绕过他们的背后，正要看他们的衣领上是否绣了“特威德”这三个字时，那个标有“达姆”的人突然说话了，把爱丽丝吓了一大跳。

“你把我们当成塑像了吗？”他说，

“如果那样，你就应该付钱，因为塑像都不是免费参观的。”

“我说的恰恰相反，”那个标着“迪”的人也说道，“你如果把我们当做活人，就应该说话。”

他们的模样真像学校里的胖男生，爱丽丝哧哧地笑着，然后指着特威德达姆说：“一号男生！”

“我不是！”特威德达姆生气地尖声叫道，因为用力过大，闭嘴时“啪”的一声响。

“二号男生！”爱丽丝又指着特威德迪笑着说，然后同时他叫了一声“恰恰相反”！其实她早就猜出他一定会叫一声“恰恰相反”的。

紧接着他们就手拉手地跳起舞来。为什么跳舞，据爱丽丝回忆说，是因为当时有音乐传来，音乐声的来源之地好像是身旁的一棵大树。爱丽丝一点儿也不觉得奇怪，在她的想象中，树枝就像琴弦和琴弓，相互摩擦会发出无比美妙的音乐。

据爱丽丝说，当时她边跳边唱，唱的是《我们绕着桑树转》，她觉得这真是件滑稽事，她不知道

是什么时候开始唱的，但的确是唱了好长时间。

爱丽丝听见附近林子里传来轰隆隆的打雷声，“不会要下雨吧？”她看了看天，惊恐地问道。

“绝对不会的，”特威德迪说，“那只不过是红国王睡觉时打鼾的声音。”

然后，他们俩手牵着手跑进了树林，不一会儿就抱了一大堆东西过来，扔在了地上。爱丽丝走近一看，这里面有长枕头、羊毛毯、炉子前的地毯、桌布、盘盖和煤桶。

“这些东西与比武有关吗？”爱丽丝想。

“但愿是个别别针和系绳子的好手，”特威德达姆说，“因为每样都得结实地裹在我们身上！”

爱丽丝后来对她姐姐讲这个故事时说，她从来没见到过这么大惊小怪、装模作样的人。

他们两个乱作一团，都争着把那些东西往身上披，他们全身上下都披挂得层层叠叠的。他们把爱丽丝支使过来，支使过去，一会儿别别针，一会儿扣扣子。爱丽丝穿梭在他们之间，累得气喘



吁吁。

不一会儿，他们就收拾完毕了。“啊！他们哪里还像个人，分明就是两大捆破布嘛！”爱丽丝哧哧地偷笑起来，但又怕让他们看见，伤了他们的心，于是赶紧用手捂住嘴，假装咳嗽了两声。

“我看上去是不是很苍白？”特威德达姆走上前来让爱丽丝把头盔帮他系结实。

爱丽丝看到他，再也忍不住了，“扑哧”一声笑了起来，并且一发不可收拾。她弯着腰捂住笑得发疼的肚子，努力地使自己停住笑。原来

使爱丽丝大笑不已的是他们的头盔，那哪里是头盔呀，分明就是一个平底锅！

“16时30分至18时30分，对，打两个小时，然后吃晚饭。”特威德达姆算了一会说道。

“好极了，就打两个小时，多一分钟也不打。”另一个也爽快地答道。然后，他又转过身对爱丽丝说：“你可以在旁边观战，不过你最好离远一点儿。因为在一般情况下，我情绪激动起来，会见什么打什么的。”

爱丽丝被他们的话逗得大笑起来：“我想，你们一定会经常打树。”

特威德达姆得意地笑了，看了看四周说：“我想，等我们打斗完毕，这一大圈的树也没有了。”

“只有一把剑，你知道的。”特威德达姆对他的兄弟说，“不过，你可以拿那一把伞当做武器，要知道它也很锋利的。我们赶快开始吧！你看天色越来越暗了，别耽误了吃晚饭。”

“天是更暗了，往常这时候我们都吃晚饭

了。”特威德迪说。

天突然黑了下来，“可能是暴风雨要来临了。”爱丽丝想。

那俩兄弟已做好了作战的准备。

“你们看，那块乌云，又厚又黑！”爱丽丝大叫起来，“它跑得多快呀！啊！它一定是长了翅膀，好像飞过来的一样。”

“那是只乌鸦！”特威德达姆惊恐地尖叫起来。说完，他撒腿就跑，另外一个见状，也拼命地朝林中跑去，一转眼就不见了踪影。

爱丽丝心里也害怕起来，她紧跑了几步，躲到了一棵大树底下。

“待在这儿，它就抓不到我了。”她想，“它的个子那么大，肯定挤不到这个稠密的树林里来，但是，它可千万别扑腾翅膀。”

树林里的风越来越大，落叶吹得到处都是。

# ǎi pàng hā dé 矮胖哈德

爱丽丝又往前走了一段，抬起头来突然看到一个鸡蛋，发现那个鸡蛋越变越大，而且越来越像个人。当她走近一些的时候，她看见了他的鼻子、眼睛和嘴巴。当她走到他的跟前，清楚地看到这就是一个人。

“他不是别人，一定是矮胖哈德。”她对自己说，“我敢肯定这一点，因为我仿佛看到他的脸上写满了他的名字。”

不是夸张，他的那张大脸足可以把名字写上100次。只见矮胖哈德像土耳其人那样盘着腿坐



在一道高高的墙上面，那道墙非常窄，爱丽丝真担心他会保持不住平衡而从上面栽下来。

爱丽丝边想边大声说了出来：“他可真像一个鸡蛋呀！”同时，她伸出双手时刻准备着，以免鸡蛋掉下来而好接住。

矮胖哈德听见爱丽丝说他像鸡蛋，非常气愤。他沉默了好长时间，才渐渐地控制住自己的情绪，慢悠悠地说道：“你这人懂不懂礼貌？怎么能随随便便地称人为鸡蛋呢？”

“先生，我没把你称作鸡蛋，我说你看起来像一个鸡蛋，”爱丽丝尽量用温和的口气解释道，“你知道，有些鸡蛋是非常漂亮的，我和我的小伙伴都喜欢那样的鸡蛋。”

“我不明白，有的人为什么还不如一个婴儿懂道理。”矮胖哈德依然没看爱丽丝一眼。

爱丽丝听到这句话不知该说什么，她不想从一开始交谈就闹得不愉快，况且矮胖哈德说这句话时并没有看她，也没有提到她的名字。

爱丽丝对这个话题一点儿都不感兴趣，也不想和他争论。于是，她就换了个话题：“你为什么一个人坐在那里呢？你不感到害怕和孤独吗？”

爱丽丝自从来到镜中王国，总是孤零零的一个人，所以对这个总是很敏感。

“为什么？就是因为没人和我在一起？”矮胖哈德生气地嚷道，“你别以为我不知道答案。我告诉你，没有我不知道的，不信，你再问一个。”

“那道墙又窄又高，很不安全，你没考虑过会摔到地上吗？”爱丽丝并不是想出一个难题，她之所以要问这个问题，是因为她是个心地善良的小姑娘，此刻，她正为这个古怪生物的安全担心。

爱丽丝看到他张开大嘴笑着，嘴角差不多咧到了耳朵根儿。“如果他笑得再厉害一点儿，他的嘴角一定会延伸到后脑勺处，然后在那里连在一起，到那时，他吃东西的模样一定会非常有趣。”爱丽丝想着把手伸了过去。

“你说的非常正确，是国王的全班人马，”

矮胖哈德继续说道，“他们会很快把我扶上墙头，一定会的！但是，咱们谈话的速度太快了，让咱们回到倒数第二个话题吧！”

“但是我不记得倒数第二个是什么话题了。”爱丽丝说。

“既然记不清了，那我们只好重新开始，”矮胖哈德说，“这一次该我选话题了，我出一个问题，由你来回答。听清楚，我问你多大了？”

“这多像我和姐姐的游戏啊！”爱丽丝想，然后她在那里默默地算了一下，说：“7岁6个月。”

爱丽丝觉得实在是太无聊了。于是她又换个话题：“你戴了一条多么漂亮的腰带啊！”

爱丽丝看着哈德想：“他长得太古怪了，我实在分辨不清哪儿是他的脖子，哪儿是他的腰。”

矮胖哈德生气极了，他足足有两分钟没说话，他一开口就把爱丽丝吓了一跳。

“一个人居然分不清领带和腰带，这太让——人——生——气——了！”他一字一字地说道。

“噢！对不起，是我太无知了。”爱丽丝向他道歉，她的语气极其谦逊和温和，让矮胖哈德的火气也消了大半。

“这是一条领带，孩子。你说得非常正确，这是条漂亮的领带。你知道吗？这是白国王和王后送给我的礼物。你看，它多美丽呀！”

她站起身来，向矮胖哈德伸出了手，她觉得在走之前，应该握一下手，毕竟是谈过话的朋友。

她尽量用高兴的口气说：“再见吧！先生，下次再见！”

爱丽丝觉得她的话说得非常好，因为这些都是跟她姐姐学来的。有时家里来了客人，临走时爱丽丝也说过这些话，因此她时常会受到客人的夸奖。

说完，她微笑着看着矮胖哈德，等待着他的回答。但是使她没想到的是：

“没有下次了，就算下一次再见，我也不会认识你的。”矮胖哈德不满地回答爱丽丝，并只伸出一个手指头和她握手，“你没有一点特殊的地方，

nǐ hé bié rén zhǎng de tài xiàng le
你和别人长得太像了。”

wǒ zhǐ hé wǒ jiě jie zhǎng de yǒu diǎn xiàng suī rán rú cǐ wǒ de jiā
“我只和我姐姐长得有点像，虽然如此我的家
rén yě néng hěn róng yì rèn chū lái ài lì sī shuō
人也能很容易认出来。”爱丽丝说。

ài lì sī zǒu kāi le yì biān zǒu yì biān xiǎng guān yú ǎi pàng hā dé de
爱丽丝走开了，一边走一边想关于矮胖哈德的
shì qing xiǎng zhe xiǎng zhe rěn bu zhù shuō chū shēng lái zài wǒ yù dào de suǒ
事情。想着想着忍不住说出声来：“在我遇到的所
yǒu
有……”

tā jué de tā de huà bǐ yǐ qián shuō de hǎo duō le yú shì tā yòu dà
她觉得她的话比以前说得好多了，于是她又大
shēng de chóng fù le yí biàn zài wǒ yù dào de suǒ yǒu lìng rén bù mǎn de
声地重复了一遍：“在我遇到的所有令人不满的
rén dāng zhōng ǎi pàng hā dé shì tā de huà méi shuō wán jiù tīng jiàn
人当中，矮胖哈德是……”她的话没说完，就听见
shù lín zhōng jiān fā chū yì shēng jù xiǎng
树林中间发出一声巨响。

shī zi hé dú jiǎo shòu
# 狮子和独角兽

ài lì sī xià le yí tiào tā huāng máng xiàng sì zhōu wàng qù zhǐ jiàn
爱丽丝吓了一跳，她慌忙向四周望去，只见
shù lín zhōng yǒu xǔ duō shì bīng bēn pǎo zhe ài lì sī pà bèi zhuàng dǎo jí
树林中有许多士兵奔跑着。爱丽丝怕被撞倒，急
máng duǒ dào le yì kē dà shù bèi hòu shēn chū tóu tōu tōu de wàng zhe tā men
忙躲到了一棵大树背后，伸出头偷偷地望着他们。

tā men méi hē zuì ba ài lì sī qiǎo shēng shuō dào yīn wèi dào
“他们没喝醉吧？”爱丽丝悄声说道。因为到
xiàn zài wéi zhǐ tā hái méi jiàn guò xiàng zhè xiē shì bīng yí yàng zǒu lù bù wěn de
现在为止，她还没见过像这些士兵一样走路不稳的
rén yí gè xiǎo shù zhī yě néng bǎ tā men bàn dǎo
人，一个小树枝也能把他们绊倒。

jǐn gēn zhe tā men de qí bīng yīn wèi mǎ yǒu sì zhī tí zi suǒ yǐ
紧跟着他们的骑兵，因为马有四只蹄子，所以
zǒu lù bǐ liǎng zhī jiǎo dí shì bīng wěn dang duō le dàn yě yǒu bèi bàn dǎo de
走路比两只脚的士兵稳当多了，但也有被绊倒的。
zhǐ bú guò shì rú guǒ mǎ bèi bàn dǎo shì bīng huì lì kè cóng mǎ shang shuāi dǎo
只不过是如果马被绊倒，士兵会立刻从马上摔倒。

zài cǎo dì zhōng yāng tā fā xiàn bái guó wáng zhèng zuò zài dì shang rèn zhēn
在草地中央她发现白国王正坐在地上，认真
de xiě zhe bèi wàng lù
地写着备忘录。

bái guó wáng kàn dào ài lì sī gāo xìng de shǒu wǔ zú dǎo dà shēng
白国王看到爱丽丝，高兴得手舞足蹈，大声
jiào hǎn dào wèi qīn ài de xiǎo gū niang nǐ hǎo nǐ kěn dìng shì cóng
叫喊道：“喂！亲爱的小姑娘，你好，你肯定是从
shù lín zhōng chuān guò lái de ba yǒu méi yǒu kàn dào wǒ de shì bīng nǐ zhī
树林中穿过来的吧！有没有看到我的士兵？你知
dào wǒ bǎ tā men quán pài qù le xiān shì bù bīng hòu shì qí bīng
道，我把他们全派去了，先是步兵，后是骑兵。”

正说着，那个通信兵到了。他累得上气不接下气，一个字也说不出来，只能挥舞着双手打着手势，并对可怜的国王做着吓人的鬼脸。

“你在路上碰到人了吗？”国王问通信兵。

“没有，”通信兵说，“没有人超过我。”

国王说，“好了，现在你也歇过来了，告诉我城里发生了什么事。”

那个通信兵用尽全力拼命地大喊了一声：“他们又打起来了！”

于是，她小心问道：“谁和谁又打起来了？”

“还用问吗？笨蛋，当然是狮子和独角兽了！”国王把火气都发到爱丽丝身上了。

“他们为什么打架呢？”爱丽丝好奇地问道。

“为了王冠，”国王又说道，“真是太荒唐了，它们两个愚蠢的家伙，天天斗得不可开交。”

“王冠不是国王您的吗？”爱丽丝疑惑地问。

国王哈哈大笑起来：“这正是我说他们愚蠢的原因，走，咱们去看看热闹。”

说完，国王领着他们就跑了起来。跑到目的地，爱丽丝一屁股坐在地上，此时她头晕眼花，张着大嘴喘着气，过了好大一会儿，她才清醒过来。

“我成了长跑运动员了！”她想。

她边想边朝那边望去，果然，在一群人中间，狮子和独角兽正打得不可开交。它们把尘土踢腾得满天飞扬，乍一看上去，还真难以分辨哪是狮子，哪是独角兽。爱丽丝仔细地辨认了好大一会，才模模糊糊地看到那个长着一只角的独角兽。

“噢！我知道了，它们的打斗情况还算良好，”国王说，“现在好像该到休息的时间了。”于是，他大声喊了一句：“暂停10

分钟，用点心！”

狮子和独角兽这两个愚蠢的家伙停了下来，坐在地上喘气。这时，独角兽双手揣在衣兜里，慢慢踱到他们身旁。它用眼角瞥了国王一眼，问道：“这次，我很棒吧？这是我发挥得最好的一次。”

“有点棒，有点棒，表现不错，发挥也很好。”国王急忙回答，然后又小心翼翼地说，“只是，你不该用角把它戳了个洞，真的不应该。”

“我并没伤着它，我本来是想一角把它戳伤，但是，你知道，我是一个善良的、有情有义的人，所以才手下留情。你要调查清楚这件事后再下结论，以免冤枉好人。”

独角兽漫不经心地回答，它边说边走，目光正好落在了爱丽丝的身上。它看到这么一个奇怪的东西，感到十分好奇，便走到爱丽丝身旁，抬起头来，眼睛定定地看着她，目光中充满仇恨之光。

好大一会儿，它才一字一句地问道：“这——是——一个——什么——东——西？”

爱丽丝听了独角兽的话，忍不住笑起来，她翘起小嘴说道：“我也告诉你一个秘密，我从来没见到过活的独角兽！”

“好了，现在我们认识了，”独角兽说，“如果你相信我是真的，那么我也相信你是真的。这就是我们的协议，我想你会同意的。”

“当然同意，只要你愿意，我没什么可反对的。”爱丽丝回答说。

“咱们到此为止，我该吃点心了。快把果子蛋糕拿来，老头儿！”独角兽转过头朝着国王喊道，“别给我黄面包，我可不喜欢黄面包。我只要果子蛋糕，果子蛋糕！”

这时，狮子走过来问道：“这是什么？”

独角兽哈哈大笑起来，“当然是别的，告诉你吧！笨蛋！她是神话里的妖怪！”

狮子说道：“妖怪，把果子蛋糕给分开吧！”

爱丽丝看见蛋糕时，肚子就有些饿了，她真想尝一下果子蛋糕。但是她是个有教养的女孩，在别

人没有允许的情况下，她是不会要别人的东西的。

现在，狮子要她尝蛋糕，这对她来说，可是一件好事。她伸手从狮子手中接过一块小得可怜的蛋糕，刚要品尝，就听见远处鼓声大起，简直要把她脑袋震炸了。她惊恐万状地从地上站起来，发疯似的跑去，急切地想离开这个鬼地方。狮子和独角兽跑得更快。

过了一会，鼓声才渐渐地消失了，爱丽丝慢慢地抬起头，“噢！我明白了，这一定是擂鼓声，是擂鼓把它们都赶跑了！”爱丽丝自言自语道。

sēn lín zhōng de qí shì
# 森林中的骑士

ài lì sī zhàn qǐ shēn lái yì biān zǒu yì biān xiǎng zhe gāng cái de shī
爱丽丝站起身来一边走，一边想着刚才的狮
zi dú jiǎo shòu hái yǒu nà ge tōng xìn bīng tā bù zhī dào gāng cái shì bú
子、独角兽，还有那个通信兵。她不知道刚才是不
shì zài zuò mèng wǒ zhǐ xī wàng zhè shì wǒ zì jǐ de mèng ér bú shì hóng guó
是在做梦。我只希望这是我自己的梦，而不是红国
wáng de mèng shuō dào hóng guó wáng tā jué dìng qù zhǎo yí xià hóng guó wáng wèn
王的梦。说到红国王，她决定去找一下红国王，问
wen tā zhè er dào dǐ fā shēng le shén me shì
问他这儿到底发生了什么事。

tā yì biān zǒu yì biān dī zhe tóu xiǎng zhe tū rán tīng dào yí zhèn yāo he
她一边走一边低着头想着，突然听到一阵吆喝
shēng ò hē ò hē jǔ qǐ shǒu lái bù xǔ dòng
声：“哦嗬！哦嗬！举起手来，不许动！”

ài lì sī jīng huāng de tái qǐ tóu lái yí kàn zhǐ jiàn yí gè chuān zhe
爱丽丝惊慌地抬起头来一看，只见一个穿着
hóng sè kuī jiǎ de qí shì cóng yuǎn chù fēi bēn ér lái tā de shǒu li huī wǔ zhe
红色盔甲的骑士从远处飞奔而来，他的手里挥舞着
yì gēn xīng tóu cháng gùn
一根星头长棍。

ài lì sī xīn jīng dǎn zhàn tā xiǎng táo pǎo dàn yì xiǎng wǒ pǎo
爱丽丝心惊胆战，她想逃跑，但一想：“我跑
de zài kuài yě bù rú tā de mǎ pǎo de kuài rú guǒ tā yào zhuā wǒ zǎo wǎn
得再快也不如他的马跑得快，如果他要抓我，早晚
huì zhuā dào de hái bù rú zhàn zài zhè er jìng xià xīn lái xiǎngxiang duì fu tā
会抓到的，还不如站在这儿，静下心来想想对付他
de bàn fǎ ne bú guò xiān kàn yí xià shì qing de biàn huà ba
的办法呢！不过，先看一下事情的变化吧！”

yú shì ài lì sī jìng jìng zhàn zài nà er děng zhe nà ge qí shì dào lái
于是爱丽丝静静站在那儿等着那个骑士到来。

那个骑士边跑边朝她喊道：“不许动，你是我的俘虏！”他的话音刚落，就来到了爱丽丝面前。那马突地一停，骑士没抓好缰绳，一头从马上栽下来。

爱丽丝站在那儿早就吓得不知所措了，此时她看到骑士从马上摔下来，心中更加不安了。她想过去拉他一把，但又不敢去，只好站在一旁看着他。

骑士慢慢从地上爬起，重新坐到马鞍上。远处又响起一声：“哦嗬！哦嗬！不许动！”

爱丽丝奇怪极了，她向四周看着，想

寻找这个声音是从哪儿发出来的。

不一会儿，这个发出喊声的人就来到了爱丽丝面前，这是一个穿白色盔甲的骑士，他在爱丽丝面前停住时，像刚才的红骑士一样，一下子从马上栽下来，过了几分钟又重新坐到马鞍上。

爱丽丝疑惑地看着这两个骑士，只见这两个骑士坐在马上互相敌视着，好长时间他们三人谁都没有说话。

“你必须承认，是我先发现她的！”红骑士终于先开了口，“所以说，她是我的俘虏！”

“这一点我非常清楚，我也并没有说她是我的俘虏，”白骑士说道，“但我解救她，总可以吧！”

他们在马上战得非常激烈，爱丽丝怕被他们撞着，便急忙躲到了一棵大树背后。

白骑士看见爱丽丝，喘着粗气高兴地说：“庆祝我的胜利吧，小姑娘！”

爱丽丝从树后走出来，疑惑而又有点儿害怕，她说：“你胜利了，我为你而感到高兴，但是，

wǒ bù xiǎng zuò nǐ de fú lǚ nǐ zhī dào wǒ bù xiǎng zuò rèn hé rén de fú
我不想做你的俘虏。你知道，我不想做任何人的俘
lǚ wǒ zhǐ xiǎngchéng wéi yí gè wáng hòu
虏，我只想成为一个王后。”

nǐ huì chéng wéi wáng hòu de zhǐ yào nǐ yuè guò dì bā tiáo xiǎo xī
“你会成为王后的，只要你越过第八条小溪，
nǐ de yuànwàng jiù néng shí xiàn
你的愿望就能实现。”

ài lì sī tīng le hěn gāo xìng děng tā zài kàn tā shí mǎ ān
爱丽丝听了很高兴，等她再看他时，马鞍
shang yǐ jīng méi yǒu le bái qí shì de zōng yǐng tā zhuàn le
上已经没有了白骑士的踪影，她转了
yì quān cái zài yí gè shēn gōu li fā xiàn le tā zhǐ
一圈，才在一个深沟里发现了他，只
jiàn tā de shēn zi quán zāi jìn qù le
见他的身子全栽进去了。
zhǐ lù zhe liǎng zhī jiǎo zài
只露着两只脚在
shàngmiàn
上面。

“这次他肯定受伤了，”爱丽丝边想边急忙跑到他跟前，听见他嘴里还继续嘟囔着：“可他把别人的头盔戴在自己的头上，这也太马虎了吧！况且里面还有一个人。”

爱丽丝听到他的声音还和平常一样，才大大地松了一口气。

“你头朝下，脚朝上，怎么还能这样轻松地说话？”爱丽丝边问边抓住他的脚使劲地把他拽了上来，骑士不知是吓着了还是冻着了，缩成了一团。

骑士对爱丽丝的问题感到非常吃惊：“我觉得我的头朝哪个方向和我说话并没有关系呀！这并不影响我的思维。而且，对我来说，脑袋越是朝下，我就越聪明。”

骑士以为爱丽丝为他们的分别而悲伤呢，便轻轻地对她安慰道：“不要难过了。”他停了一会儿，又接着说道：“在我所有的发明中，最使我满意的就是在喝咖啡时发明了一种新甜点。”

爱丽丝想着那道甜点，一副昏昏沉沉的样子。

“我来为你唱首歌吧！”骑士说。

“长不长？”爱丽丝问。今天，爱丽丝听到的诗和歌太多了，她真的有些厌烦了。

“长，但它确实是非常好听的一首歌，听过我唱这首歌的人，不是热泪盈眶，就是……”。

“那你就为我唱唱吧！”爱丽丝说。

骑士点了一下头。他停住马，松开缰绳，让缰绳自由地垂在马脖子下，然后用一只手缓缓地打着节拍，温和而略带傻气的脸上露出一丝微笑，他沉浸在自己的歌声里了。

在歌声中，爱丽丝不知是陶醉了，还是困倦了，反正她迷迷糊糊地要进入梦乡。

但不管怎样，在爱丽丝漫游的种种奇遇中，这一幕仍是她最深刻的记忆。多年以后，她仍能完整、清晰地记得——夕阳西沉，他的铠甲在余晖的照射下闪闪发光，他的黄眼睛明亮而忧郁。马儿静静地吃着草，缰绳松松地垂在马脖子下，身后的森林拖着长长的黑影。这一切，像一幅图画永远地

留在了她的心间。

骑士唱完，把马头调过来，对爱丽丝说：“真诚地祝贺你，再走一小段路，下山后越过那条小溪，你就会成为王后的。”

爱丽丝急忙朝他指的方向望去。

爱丽丝举起手，朝他挥了挥手绢，站在那儿一直到他消失。

“我也该走了。”爱丽丝转身快步向山下跑去，“现在我将要越过最后一条小溪了，很快我就要成为王后。”

不一会儿，她就到了一条小溪旁，“终于到了第八条小溪了。”她高兴地叫起来，然后猛地一跃，过了那条小溪。

然后，爱丽丝来到一片草地上，绿茵的草地如地毯一样柔软，上面偶尔还有几朵小花，“啊！这儿太美了，”爱丽丝喊道，“我要住在这儿该多好啊！”说着，她在草地上躺下来。

突然，她感觉到头上有一个东西紧紧地套在了

shàng miàn tā jīng jiào qǐ lái yòng shǒu yì mō shì gè yìng yìng de dōng xi
上面。她惊叫起来，用手一摸，是个硬硬的东西。
tā zhāi xià lái yí kàn yuán lái shì yì dǐng jīn sè de xiǎo wáng guān
她摘下来一看，原来是一顶金色的小王冠。

tā shì zěn me pǎo dào wǒ tóu shang lái de wǒ yì diǎn er yě bù zhī
“它是怎么跑到我头上来的？我一点儿也不知
dào ya ài lì sī jīng qí jí le
道呀！”爱丽丝惊奇极了。

suí hòu tā yòu gāo xìng qǐ lái jī dòng de zì yán zì yǔ ā
随后她又高兴起来，激动地自言自语：“啊！
tài hǎo le wǒ zhōng yú chéng wéi wáng hòu le kě shì wǒ zhēn de méi yǒu xiǎng
太好了，我终于成为王后了！可是我真的没有想
dào zhè me kuài jiù chéng wéi wáng hòu le
到，这么快就成为王后了。”

# 爱丽丝王后

爱丽丝"腾"地从地上坐起来，严厉地对自己说："起来，别这样随随便便、懒洋洋地坐在地上，你已经是一个尊贵的王后了，王后要有王后的样子。"

由于爱丽丝遇到的每一件事都非常奇怪，所以当她看见红王后和白王后一边一个紧挨着坐在她身边的时候，她一点儿也不惊奇。她很想问一下她们是怎么到这儿来的，但又怕这样不礼貌。

红王后和白王后相互看了看，红王后说道："咱们别谈这个话题了，"然后扭过头对白王后说："今天下午，我请你参加爱丽丝王后宴会。"白王后淡淡一笑说："我也同样邀请你。"

"可是我根本就不知道举行宴会的事，"爱丽丝说道，"就是我要举行，也应该由我来邀请宾客。"

hóng wáng hòu hé bái wáng hòu yì rén ná zhe yí piàn dà shù yè gěi tā shān qǐ lái， bǎ tā de tóu fa chuī de luàn qī bā zāo de， zài ài lì sī de jǐ cì qǐng qiú xià， tā men cái zhù le shǒu。

红王后和白王后一人拿着一片大树叶给她扇起来，把她的头发吹得乱七八糟的，在爱丽丝的几次请求下，她们才住了手。

dāng tā zài tái qǐ tóu zǐ xì kàn de shí hou， liǎng wèi wáng hòu yǐ jīng bú jiàn le， què fā xiàn tā zhèng zhàn zài yí gè fēi cháng huá lì de gǒng mén qián， mén shang yǒu jǐ gè dà zì： ài lì sī wáng hòu。

当她再抬起头仔细看的时候，两位王后已经不见了，却发现她正站在一个非常华丽的拱门前，门上有几个大字：爱丽丝王后。

tū rán， mén zì dòng dǎ kāi le， jǐn jiē zhe，

突然，门自动打开了，紧接着，

一阵刺耳的歌声从里面传出来。

顿时，大厅里一片沉寂。爱丽丝紧张地站在那里，迅速地用眼角瞥了一眼，她发现大厅里差不多有四五十个客人。这些客人中有各种飞禽、走兽，还有几株花。

大厅里，餐桌一头摆着三把椅子，两边的两把上分别坐着红王后和白王后。爱丽丝走上前去，在中间空着的那把椅子上坐了下来。

长时间难堪的静寂让爱丽丝很不自在，她希望有人能开口说话。

这时，大家一致推荐白王后进行表演。

“谢谢大家的抬举，我愿意为爱丽丝陛下背这首诗。”白王后高兴地说。

白王后刚要背，红王后就大声地制止道：“别慌，



别慌，我觉得咱们应该先干杯。对，先为爱丽丝王后的健康干杯！”

接着，大厅里一阵乱嚷：“为爱丽丝王后的健康干杯！”

大厅里所有的人都举起了酒杯，可它们喝酒的方式真是各种各样，千奇百怪！你瞧，有的把酒杯举上头顶，像浇花一样往下一倒，然后去吸从脸上淌下来的酒；有的则是把酒瓶推倒，用嘴去接从桌上流下来的酒；还有几个看起来像袋鼠的家伙正在盛烤羊肉的盘子里舔肉汁。“它们真像猪吃食！”爱丽丝心想。

“干杯完毕，你还应该再致一个简单的答谢词。”红王后想了想又说。

爱丽丝心中立即充满了感激之情。“我要赶快答致谢词！”她心里想。于是，她大声说道：“大家好！我爱丽丝起立答谢……”

她刚一开口，就发现自己真的悬在了半空中，她在慌忙之中紧紧地抓住了一个桌子角，并用尽

全力地往下蹲。

紧接着，各种各样千奇百怪事情发生了。

燃烧着的蜡烛拼命地往上长，一直抵到了天花板上，“看上去可真像一株株跳跃着火花的灯芯草。”爱丽丝轻声说道。

还有那些酒瓶子，每个都拿起两个盘子，安在身子的两边当翅膀，然后再拿起两把叉子当脚，在大厅里到处乱飞。

“看来它们愿望就是当一只鸟。”爱丽丝想。

“白王后呢？”爱丽丝问道。

“我在这里！”爱丽丝的话音刚落，白王后的声音就传来了。爱丽丝向四周张望着，好大一会儿才在汤盆的盆沿上找到了白王后。只见她越缩越小，转眼之间消失在盆中的汤里了。

紧接着，几位客人也都倒在了菜盘子里。在她眼前，一把长汤勺正从汤盆子里走出来，边走边大声嚷道：“走开，走开，别挡住我的去路。”

大厅里一片嘈杂声，空中飞的、地上跑的、叫

喊声、喝斥声，吵得她头昏脑涨。

“我再也不能忍受了！”爱丽丝大叫一声，跳起来用双手把桌子掀翻了。顿时，桌子上的盘子、碟子、蜡烛，还有盘子里的客人全都滚落到了地板上，东倒西歪，到处都是。

“是你！”爱丽丝转过身怒气冲天地对红王后喊道，“这一切全是你引起的，你这个罪魁祸首！我一定要把你……”

可是红王后并没有理会爱丽丝的话，此刻她已经缩成了一个小玩具大小的人物，正兴高采烈地在桌子上一圈圈地追逐她那条拖在身后的披肩。

如果在其他任何时候，爱丽丝一定会惊奇不已，但是现在，她好像已经习惯了。

她走到桌前，此刻红王后正从一个在桌上挣扎的酒瓶身上跳过去。爱丽丝伸手一把抓住了她，咬牙切齿地说：“我要把你摇成一只小猫，你这个可恶的家伙，我说到做到！”

# 醒来

说着，爱丽丝把她从桌上一把抓了起来，举到自己的眼前，用眼睛瞪着她说：“我让你这个居心不良的家伙，永远变成一只猫，你休想再当王后！”

然后，爱丽丝用尽全力，前后上下猛烈地摇晃起来……



红王后丝毫没有反抗，只见她的脸越变越小，眼睛却变得又大又绿。爱丽丝依然不停地摇着，王后渐渐地变得又粗又短……在爱丽丝的手中，红王后真的变成了一只小猫！

爱丽丝揉着眼睛，看了看手中的小黑猫，既怜爱又严肃地说道：“红王后陛下，你别叫得这么大声。你知道，你把我的美梦都给惊醒了。可爱的小猫咪，你是多么幸运啊！跟着我在镜中王国里旅游了一圈，还当了一次王后呢！你怎么感谢我呢，亲爱的？”

小猫“咪咪”地叫了两声。

“你在说什么呢？亲爱的，告诉我，你咪咪叫表示‘是’还是表示‘不是’？或者还是表示别的意思？否则，我可真没法再和你谈下去了。我总不能老是一个人在这里说话吧！”

小猫又“喵喵”叫了两声。

“我可真的有点不明白你的意思了，亲爱的。”爱丽丝说着从桌子上的棋子堆里把红王后

找出来，然后跪在炉前的地毯上，把红王后摆在地上，然后又把小黑猫抱过来放在一起，拍着巴掌得意扬扬地说：“亲爱的猫咪，现在你不能不承认你曾在我的梦里变成了她，那时，你真威风啊！”

但小猫并没有去看红王后，爱丽丝心想：“它扭过头去了，不去看红王后，一定是感到不好意思了，所以才假装不去看。”

“那你承认了，是不是？”爱丽丝对着小猫大声地叫道。小猫吓得缩了缩身子，抬起头看了看爱丽丝。

“挺直身子，亲爱的！”爱丽丝高兴地大笑着，“还有，你要记住，在你想要——想要“咪咪”或“喵喵”叫的时候，一定要行个屈膝礼，这样节约时间，不信你可以试一下！”说着，她就让小猫直起身子，让它的两只后腿半弯在地上，然后又帮着它用前爪行了一个礼，“下次一定要记得对我做，因为我是爱丽丝王后！”

“你怎么这么温顺了呢？在梦中，你不知道你

是多么蛮横无礼，我真想——真想杀……不！我是多么喜欢你，只要你别那么淘气，我可没有忘记你那三条罪状！”她边说边抱起小猫轻轻吻了一下，“不过，我还是非常尊敬你这个红王后的。”

她一扭头，看见老猫还在给小白猫梳洗，“噢！我的宝贝，”她朝着它们高声地喊了起来，“我真不知道，黛娜什么时候才能给白王后梳洗完毕。你可知道，白王后在我的梦中总是衣冠不整，不爱整洁，这都是你的错，黛娜。你知道，你正在给一个王后擦洗，还不认真一点吗？真是的，你太没有礼貌了！”

爱丽丝看了看黛娜，说：“黛娜，你在我梦中变成什么了？告诉我，是不是矮胖哈德？那只爱笑的柴郡猫是不是你？我想是的，不过，你先别忙着跟你的朋友说，因为我还没有确定这件事儿。”

# 甜蜜的回忆

“猫咪们，要是你们真在梦中和我在一起，我要告诉你们一件事，那就是关于鱼的一些诗。我向你们保证，明天早晨，你们一定能吃上早餐，到那时我就给你们背一首《海象和木匠》，那么你们就会以为吃的是牡蛎了，亲爱的宝贝们。”

可是小猫们并没有用心听她话，而是扭着头朝别处看着。爱丽丝坐在地毯上，一只胳膊撑在地毯上，用手托起下巴，出神地望着眼前的三只小猫咪，甜蜜地回忆着她的梦。

